

# Fribourg Illustré

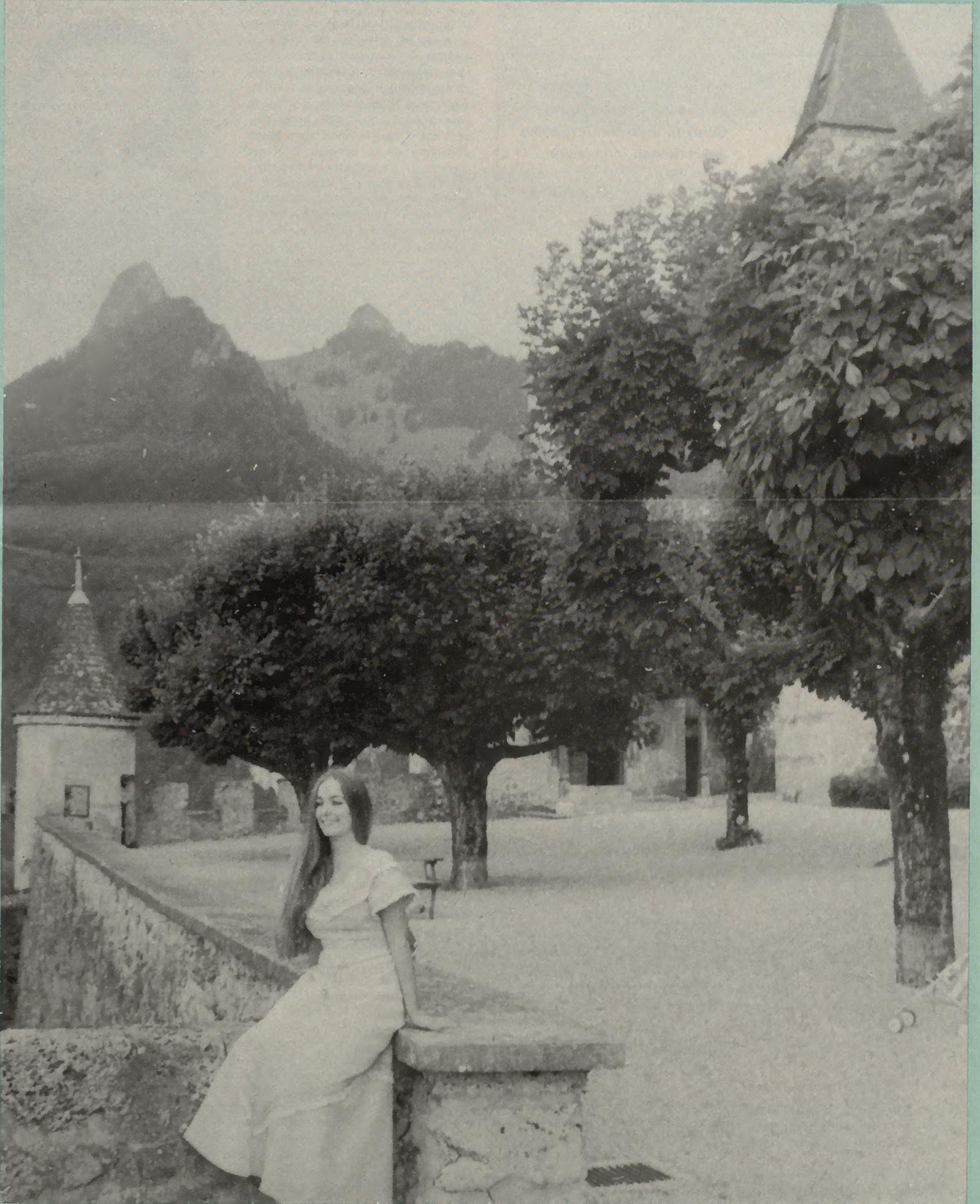
Edition, impression, administration:

Imprimerie Fragnière SA - 35, route de la Glâne - 1700 Fribourg - Tél. 037 24 75 75

Rédaction: Case postale 331 - 1701 Fribourg - Tél. 037 24 75 75 - Téléx 36 157

Rédacteur responsable: Gérard Bourquenoud

magazine



# Fribourg Illustré

Magazine bimensuel  
paraissant le premier et le troisième  
mercredi de chaque mois

magazine

Organe officiel des Fribourgeois  
«hors les murs» depuis 1967

Rédacteur en chef responsable  
et photographe:

Gérard Bourquenoud  
Bureau: 037 24 75 75  
Privé: 037 46 45 27

Collaboratrice de la rédaction:  
Monique Pichonnaz

Correspondants régionaux

Service d'expédition  
et abonnements  
Catherine Kacera

## PUBLICITÉ

Délai  
de réception des annonces:  
Quinze jours avant la parution  
Annonces Suisses SA (ASSA)  
8, bd de Pérolles  
1700 Fribourg  
Tél. 037 22 40 60

Conseiller en publicité pour  
Fribourg-Illustré  
André Vial, Bulle  
Bureau: 037 22 40 60  
Privé: 029 2 55 30

Tarif de publicité:

1/1 page	Fr. 660.-
1/2 page	355.-
1/4 page	187.-
1/8 page	99.-
1/16 page	55.-

Reportage publicitaire:  
1/1 page Fr. 780.-  
Rabais de répétition et sur abon-  
nements d'annonces.

Abonnements:

Suisse  
Annuel Fr. 40.80  
Six mois 24.-

Etranger

Envoi normal: Fr. 54.-  
Envoi par avion: 78.-  
Compte de chèques postaux  
17-2851

La reproduction de textes ou d'il-  
lustrations ne peut se faire  
qu'avec l'autorisation de la rédac-  
tion.

La rédaction n'assume aucune  
responsabilité pour les manuscrits  
et photos non commandés.

## Sommaire

Notre voyage en France  
Nouvelles économiques  
Gastronomie fribourgeoise  
Jean Riesen, conseiller  
national  
Musiciens et grenadiers en  
fête  
Nous les jeunes  
Escale à la Boucherie de La  
Tour et au caveau de la  
Maison Morand  
Les Fribourgeois du dehors  
Jouez avec nous  
Elle chez elle  
Intéressez-vous à la culture?  
Rencontres folkloriques de  
Fribourg  
Les spectacles  
Mesrine, un gangster rusé  
Entre l'église et la pinte  
Le patois fribourgeois  
Centenaire de la naissance  
de l'abbé Bovet  
Irez-vous bénichonner en  
Gruyère?  
Programme TV romande  
Joutes équestres  
Feuilleton FI  
Les défunts

Notre prochaine  
édition:

**17 octobre**

Notre couverture:

Par une belle journée d'automne,  
notre photographe a surpris Gislaïne,  
une jolie fille de La Roche, jetant un  
regard sur la beauté de la nature,  
depuis la cour du château de Gruyères.

Photo Fribourg-Illustré

# Nouvelles économiques

## Changements à la présidence et à la direction générale de l'Union de Banques Suisses

Le président de l'Union de Banques Suisses, M. Philippe de Weck, a informé le conseil d'administration, dans sa séance du 7 septembre 1979, de son intention longuement mûrie de renoncer à la présidence à la fin de l'exercice en cours, cela après dix-sept ans d'appartenance aux organes dirigeants de la banque. Directeur général, puis coordinateur des activités de la direction générale pendant neuf ans, M. de Weck était président du conseil d'administration depuis quatre ans. Durant cette période, les autorités de la banque ont été confrontées à de multiples problèmes dont la complexité a nécessité un engagement total. La démission du président de l'UBS prendra effet à la date de l'assemblée générale ordinaire du printemps 1980. M. de Weck continuera de siéger au conseil d'administration et dans sa délégation.



Dr Nikolaus Senn

Le conseil d'administration a l'intention de désigner M. Robert Holzach, directeur général, en tant que nouveau président et proposera donc à l'assemblée générale du 10 avril 1980 de l'élire au conseil d'administration. Sous réserve de la décision de l'assemblée générale des actionnaires concernant le changement prévu à la présidence de l'UBS, le conseil d'administration a désigné M. Nikolaus Senn comme président de la direction générale et M. Robert Studer comme chef de la division financière avec rang de directeur général. Ces nominations prendront effet à la date de l'assemblée générale ordinaire 1980.



Dr Robert Holzach

Union de Banques Suisses

## Télécabine de Charmey... C'est bien parti !

En vue de son 20<sup>e</sup> anniversaire et du renouvellement de sa concession fédérale, pour une période de 30 ans, la Société Télécabine de Charmey SA a décidé de rénover sa principale installation reliant Charmey à Vounetz et d'améliorer, du même coup, sensiblement, sa capacité horaire.

Pour financer ces travaux, une augmentation de son capital social, par voie de souscription publique, de Fr. 500 000.-, a été décidée.

Le Conseil d'Administration de la Société, dans sa séance du 1<sup>er</sup> septembre 1979 à Charmey, a constaté avec satisfaction que la souscription lancée le 15 juillet dernier est bien partie et qu'un montant déjà fort appréciable a été souscrit. Il a constaté également qu'il pouvait compter avec l'appui des Autorités ainsi que des banques et d'autres instances ou organisations intéressées au tourisme.

Pourtant un gros effort reste à faire et les responsables de la Société souhaitent que les milieux du commerce, de l'artisanat, les fournisseurs de la station de Charmey, les propriétaires de chalet, c'est-à-dire tous ceux qui profitent directement ou indirectement de l'activité de la Société, au service du tourisme et du développement économique de la région, manifestent de façon tangible leur appui à cette réalisation et participent largement à la souscription.

**Car, en définitive, c'est de leurs intérêts, de la mise en valeur et de la bonne marche de l'économie régionale qu'il s'agit. Et de rien d'autre!**

Tout le matériel technique ainsi que le nouveau câble ont été commandés à temps, si bien que les travaux de transformation débiteront incessamment, afin que l'installation soit prête pour le début de la saison d'hiver.

En attendant, la souscription est ouverte et des prospectus d'émission sont à disposition dans toutes les banques du canton ou au siège de la SA à Charmey.

Télécabine de Charmey SA

# Notre voyage en France

## De la Camargue à la Côte d'Azur

### Le sable, le soleil et la mer (III)

Si la Camargue était véritablement un plaisir pour les yeux, nous ne pouvions nous attarder plus longtemps car un voyage organisé a l'obligation de tenir un programme et un itinéraire bien établis. Il fallait donc quitter cette région du Sud-Est de la France non sans jeter un coup d'œil sur le vignoble des Côtes du Rhône qui couvre six départements: Loire, Rhône, Drôme, Ardèche, Gard, Vaucluse, soit près de 40 000 hectares répartis sur 163 communes. Cette obstination à s'accrocher aux flancs des coteaux affouillés par les éléments est la caractéristique principale de ce vignoble et le dénominateur commun à partir duquel vont se moduler les tonalités propres à chaque micro-région et offrir cette palette incomparable de vins à l'attention gourmande des amateurs éclairés et émerveillés.



*Le vieux port de Marseille*



*Une vue de Marseille prise de Notre-Dame de la Garde*

fique vin des Côtes de Provence. Un vrai régal pour autant qu'il soit frais. C'est le ventre bien dodu que la petite famille de l'agence Touriscar a continué sa route sur Cassis, un village réputé pour ses vins, en passant par Bandol et St-Mandrier, puis en longeant les plages envahies de touristes, de baigneurs et de seins nus. Arrivés à Toulon, une promenade en bateau nous a permis de voir de plus près des navires de guerre et une cité lacustre. Aux derniers rayons d'un merveilleux coucher de soleil, nous prenons possession de nos chambres dans un hôtel se trouvant sur les hauts de Toulon et d'où le panorama est extraordinaire.

(A suivre)

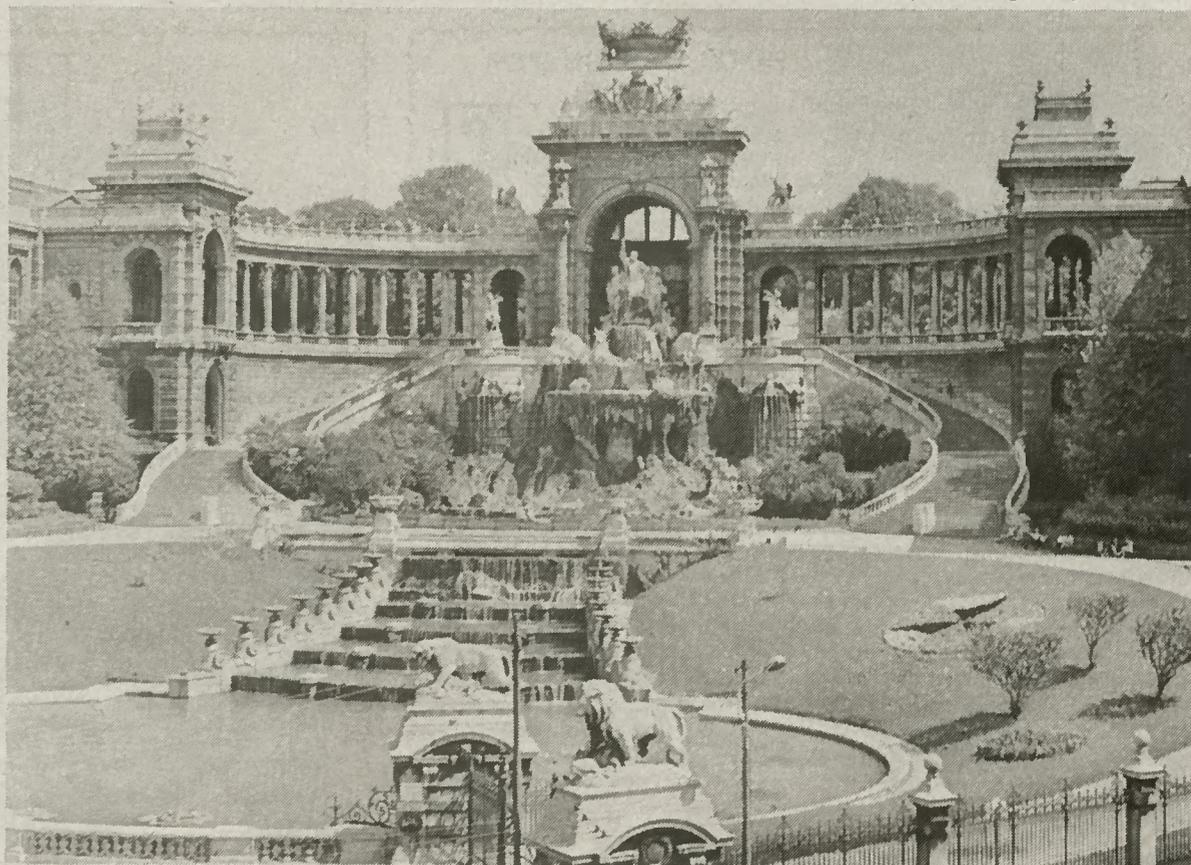
G. Bourquenoud

Photos G. Bd

*Le palais Longchamp à Marseille*

Nous avons donc poursuivi notre excursion en direction de Marseille, cette cité nourricière de la Méditerranée qui s'est considérablement étendue depuis sa fondation. Chacun y va de bon pied jusqu'à la Basilique de Notre-Dame de la Garde, protectrice des marins marseillais. La visite commentée par un guide local nous fait

Pour  
vos prochaines vacances  
Renseignements auprès de  
Agence de voyages  
**TOURISCAR**  
Rue du Mont-Blanc  
GENEVE  
Tél. 022 32 26 26



découvrir également de belles rues fort animées, le château d'If où le romancier Alexandre Dumas enferma le célèbre comte de Monte-Cristo, le vieux port et la cité radieuse de Le Corbusier, architecte chaux-de-fonnier connu dans le monde entier. Comme la gastronomie s'allie aux découvertes, nous en avons profité pour déguster quelques spécialités marseillaises, arrosées d'un magni-

# Gastronomie au pays de Fribourg

Le plaisir de la table s'associe à tous les plaisirs



**Hôtel Restaurant  
Rôtisserie**  
1661 LE PAQUIER  
(Gruyère)  
à 2 minutes de BULLE

Relais gastronomique dans un cadre rustique

Chambres tout confort,  
Menu du jour, grande et petite restauration  
Spécialités à la broche et régionales  
Propositions de menus pour banquets  
Terrasse panoramique  
Fermé le lundi.

Fam. Pierre Zahno-Villing

Tél. 029/2 72 31



**Hôtel du  
Lion d'or**

1726 Farvagny-le-Grand

Menu du jour  
Grande carte  
En saison toutes les spécialités  
de la chasse et toujours  
nos lasagnes maison

Salles pour banquets, noces et sociétés  
de 10 à 400 personnes

Fam. Crisci  
tél. 037/31 11 30



Restaurant:

Spécialités à la carte

Tournedos aux morilles  
Fr. 16.—

Service compris

Scampis à l'Indienne  
Fr. 15.—

Service compris

Fondue chinoise ou  
bourguignonne  
Fr. 16.—

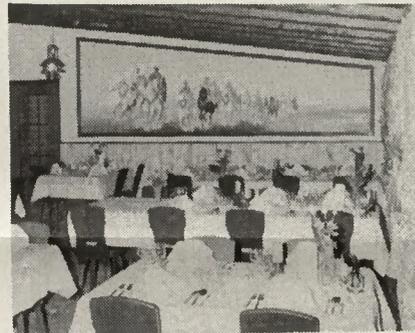
Service compris

Spécialités de flambés  
et toute une gamme  
d'autres mets.

Dancing:

Tous les soirs,  
orchestre-attractions-danse-  
dîner aux chandelles

ROMONT TEL. 52 27 21



**CAFE  
RESTAURANT  
LE SARRAZIN**

Style rustique

LOSSY (à 2 km de Belfaux)

Fam. Curty  
Tél. 037/45 12 44

Un aperçu de notre carte:

Le vrai jambon de campagne

L'entrecôte du PATRON

Le steak MAISON

et autres menus sur commande

Nouvelle salle à manger  
Endroit idéal pour sorties de  
sociétés  
Parcage facilité pour voitures  
et cars

**HOTEL DU LION D'OR**

Relais routier  
**ST-MARTIN**

M. Schrago-Balocchi  
Jambon à l'os, Charbonnade  
Salles pour sociétés  
2 jeux de quilles autom.

Tél. 021/93 87 85

Fermé le lundi



**LES  
3 ROIS**

Café-Restaurant-Bar

Rue Samaritaine 2  
1700 Fribourg

Prière de réserver vos tables Menu du jour, restauration soignée  
au 037/22 16 45

SPECIALITES: CHARBONNADE

Tom Dooley

sur commande

Steak maison

Pizza à toute heure

M. et Mme Zurkinden

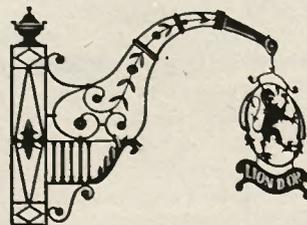
Fermé le lundi

Les hôteliers, cafetiers et restaurateurs qui désirent

faire connaître leur établissement et leurs spécialités

à nos lecteurs, sont invités à prendre contact avec

Annonces Suisses, Bld de Pérolles 8,  
1700 Fribourg, tél. 037/22 40 60



**HOTEL DU LION  
D'OR**

Grand-rue 38

ROMONT Tél. 52 22 96

# NOUVEAUX JEUNES

## Vedettes et chansons

### *Du talent... et des amis Sidonie réalise son premier 33 tours*

Née dans le charmant village de Siviriez, Sidonie se passionne très jeune pour le chant. Douée d'une très belle voix, elle participe à des concours en Suisse romande et obtient plusieurs premiers prix. Pour le plaisir, elle chante avec «La Chanson de Fribourg». Elle se marie et plusieurs années durant, elle abandonne cet art. Elle ne tarde pas à y revenir et depuis quelques temps, elle chante régulièrement dans des soirées privées. Après avoir enregistré plusieurs 45 tours, son premier 33 tours vient de paraître. Fruit de la collaboration d'amis, sa réalisation est le résultat non seulement de beaucoup de travail mais de talent et de cœur comme en témoigne la dédicace de son disque: «Ce disque est le reflet de mes tours de chant et je le dédie à mes nombreux amis et fans, à ceux qui m'ont encouragée, qui m'ont aidée à tenir bon et tout spécialement aux musiciens».

Distribution Disques-Office DO 55 020



### *«Les Calchakis» serviteurs de la musique des Andes*



280 mélodies et chansons enregistrées depuis qu'Hector Miranda fonda le groupe en 1960. Aujourd'hui, il publie son vingtième album diffusé dans le monde entier. Les Calchakis ont été à l'origine de la vague de la musique andine d'il y a quelques années. Bien des groupes ont disparu, seuls restent ceux qui ont défendu la musique de leur pays, parmi eux les Calchakis restent fidèles aux rythmes et instruments de l'ancien Empire Inca en essayant toujours d'aller plus loin, ce qui prouve, si besoin en était, l'authenticité et l'amour avec lequel ils ont toujours servi cette musique.

En ces 18 ans de carrière, les Calchakis ont connu, comme presque tous les artistes, des difficultés à leurs débuts. La consécration n'est venue que plus tard ainsi que les honneurs. Parmi ces honneurs, les plus appréciés des Calchakis ne sont pas d'avoir figuré aux «hit-parades», mais plutôt de n'avoir jamais changé de maison de disques, d'avoir été choisis par Mikis Theodorakis pour interpréter sa musique dans le film de Costa Gavras «Etat de Siège», d'avoir joué aux côtés des plus grands interprètes de musique classique du monde dans tous les festivals d'Europe, d'avoir reçu le Grand Prix de l'Académie Charles Cros, d'avoir donné près de 1500 concerts dans les plus prestigieux théâtres du monde:

Le répertoire des Calchakis se divise en deux parties, l'une d'elles instrumentale axée sur la musique ancienne de la Cordillère des Andes. C'est l'aspect le plus connu de l'Ensemble, avec l'immense richesse des sonorités qui proviennent des 19 instruments dont ils jouent, parmi lesquels 9 flûtes différentes (Kena, Kenacho, Pinkillo, Tarka, Anata, Moceno, Siku, Antara, Rondador), 4 guitares (Charango, Tiple, Cuatro, Guitare) et plusieurs percussions (Bombo, Tinya, Guiro, Claves, Chullchu et Maracas).

Le deuxième aspect du répertoire est orienté sur la recherche d'une chanson latino-américaine contemporaine. Une chanson bien enracinée dans le Continent par les rythmes, les sonorités et des textes de poètes régionaux, mais incorporant des harmonies plus évoluées.

Distribution Disques-Office A Rion 34510

# A BÂTONS ROMPUS AVEC...

## Monsieur Jean Riesen, conseiller national, Flamatt



Elu secrétaire central du Parti socialiste suisse par le Congrès de Lucerne en 1962, M. Riesen représente le PSS à diverses conférences de l'internationale socialiste. Journaliste parlementaire, il est de 1963 à 1971 le correspondant à Berne de «Le Peuple - La Sentinelle».

Elu député au Grand Conseil fribourgeois en 1966, il a été conseiller d'Etat, directeur des Travaux Publics du canton de Fribourg, de 1972 à 1977. Elu député au Conseil national en 1967, il est membre de la commission militaire, de la commission des finances du Conseil

F.I. - Etre conseiller national, qu'est-ce que cela veut dire?

Jean Riesen - Cela veut dire être au service du peuple suisse, défendre le point de vue de mes lecteurs, lutter pour la justice sociale, améliorer la qualité de la vie, prendre toutes les dispositions nécessaires pour parer les abus et les injustices, s'occuper de ce qui se passe dans le monde, raffermir les relations de la Suisse avec les autres pays et assurer son rayonnement.

F.I. - Vous êtes l'un des deux cents députés au Conseil national, que

profession et être sur les bancs du Parlement fédéral. D'autre part, son employeur ne lui accorderait pas le temps nécessaire à chaque session et aux séances de commissions. De plus, il y a le problème pécuniaire. Celui qui perd son salaire, alors qu'il a une famille à sa charge, peut difficilement «joindre les deux bouts». Nous voulons dire par là qu'il doit subvenir à ses besoins personnels dans la ville fédérale et assumer les dépenses habituelles pour les siens, ceci malgré des indemnités qui, à première vue, paraissent conformes.

F.I. - En votre qualité de conseiller national et de représentant du peuple fribourgeois, comment voyez-vous l'avenir de notre pays et de notre canton?

- L'avenir de la Suisse comme celui du canton de Fribourg dépend pour une grande part des disponibilités financières et de la situation économique. L'argent ne fait pas le bonheur, me direz-vous! D'accord, mais il facilite bien des choses et permet de résoudre de nombreux problèmes. Si la Confédération est pauvre, son soutien aux cantons économiquement faibles comme Fribourg, sera diminué. Ce qui nous obligera à parachever notre développement économique, de consolider les institutions sociales qui dépendent du canton. Ces difficultés sont réelles mais pas forcément insurmontables. Les obstacles pourront être franchis à condition que, durant la prochaine législature, nous soyons enfin capables de se mettre d'accord, tous les égoïsmes mis à part, sur un régime financier donnant à la Confédération les moyens de faire face à ses tâches.

Né le 13 juillet 1920 à la Chaux-de-Fonds, M. Jean Riesen est originaire de deux communes: Oberbelm (BE) et Wünnewil (FR). Il est marié et père de trois enfants.

Après ses écoles primaires à Le Chaux-de-Fonds, il a fréquenté durant une année l'école complémentaire de langue allemande à Lengnau, et suivi durant douze semestres l'Université populaire neuchâteloise (histoire, droit et littérature), puis a fait un apprentissage de mécanicien sur automobiles, pour finalement pratiquer le métier de précision.

Membre des Amis de la nature depuis 1946, M. Riesen a été président neuchâtelois de 1950 à 1953; président romand de 1954 à 1968; membre du comité central suisse de 1952 à 1964, date à laquelle, il entre au comité directeur suisse. Vice-président central dès 1966, il représente le groupe suisse aux Congrès internationaux de Hambourg, Amsterdam, Paris et Copenhague. Il est président central de 1972 à 1976.



M. Riesen examinant des dossiers

national et de la commission d'experts chargée du réexamen du réseau des routes nationales. Il a également été président de la commission de gestion de 1972 à 1974.

représente pour vous un tel mandat?

- C'est d'abord un honneur. L'honneur d'avoir été choisi et élu. C'est également une responsabilité à l'égard du pays, du canton de Fribourg, et de tous ceux qui m'ont fait et me font encore confiance. Il faut se familiariser avec tous les aspects de la vie et des activités politiques. Cela est passionnant.

F.I. - Etes-vous un passionné de la politique?

- Bien sûr. Je viens de vous le dire. Mais passion ne veut pas dire excitation. Il faut savoir rester calme, sans pour autant devenir apathique. En un mot, la passion doit toujours vous habiter sans toutefois la laisser apparaître trop fréquemment.

F.I. - Alors que la population suisse est composée de 50 % d'ouvriers, le Conseil national n'en compte qu'un ou deux, pour quelle raison?

- C'est une injustice qui devrait être corrigée. Il est, en effet, quasiment impossible à un ouvrier de siéger à Berne, car il ne peut exercer sa

«Notre» conseiller national en compagnie de M. Hans Hürlimann, président de la Confédération



M. Jean Riesen, conseiller national, à la tribune du Parlement fédéral, à Berne

# L'Union Instrumentale dans son nouveau costume

## Des festivités sobres et sympathiques en diable

Un ciel de fin d'été, des rues bondées de curieux et d'admirateurs, tambours et trompettes toutes notes au vent, l'Union Instrumentale inaugurerait son nouvel uniforme le 15 septembre dernier.

Avant de conduire leur compagnon de 23 ans vers un repos bien mérité, les musiciens défilent une dernière fois dans leur ancien costume à travers les rues de la ville. Trois petits tours... et ils s'en reviennent plus beaux qu'avant vêtus de bleus, parementés d'argent, coiffés de leur bicorne noir. Après la remise symbolique des bicornes, Grenadiers en tête, plusieurs sociétés amies se joignent aux héros du jour pour la grande parade vers

l'Hôtel de Ville. Les Majorettes, La Concordia, La Landwehr, La Lyre, La Musique de Belfaux, tous étaient là sans oublier le petit train des musiciens de la Sarine. Sur la place, devant les autorités et de nombreux invités, la cérémonie officielle suscite l'enthousiasme de la foule. M. Nussbaumer, syndic, M. Briod, président du comité d'organisation, M. Liaudat, Commandant du Contingent des Grenadiers, trois orateurs qui, tour à tour,



M. Claude Jorand, président, remet à chaque musicien son bicorne

remercient, relèvent les mérites, soulignent l'engagement des musiciens et les exhortent à respecter cet uniforme «en lui faisant toujours honneur». Exécution commune du «Vieux Châlet» salve d'honneur, la manifestation est à son comble et, dans cette ambiance, musiciens et invités s'en vont en cortège vers la Grenette pour le banquet entrecoupé de discours et agrémenté par la chanson «Mon Pays».

Les organisateurs avaient exclu les chichis et mondanités pour laisser l'amitié prendre leur place. Entre autres personnalités, M. Dreyer, Conseiller d'Etat, et M. Jorand, président de la société, s'adressent aux hôtes réunis autour de la table pour fêter chaleureusement l'Union Instrumentale.

Monique Pichonnaz

Inspiré d'un uniforme d'ordonnance de carabinier de 1804, le nouvel uniforme est taillé dans un drap bleu clair et bleu foncé. Les épaulettes sont argentées et le bicorne noir

Un groupe de bienfaiteurs de l'Union entourant son président. De gauche à droite: MM. Benoît Burki, Joseph Vonlanthen, Claude Jorand, président, Pierre Rime, de Bulle, et Henri Fragnière.



# Le 19 octobre course d'orientation de nuit du CA camp 1 et des autres troupes invitées

## Plus de 400 patrouilles attendues à Payerne

La traditionnelle course d'orientation de nuit des officiers du CA camp 1 et des autres troupes invitées se déroulera le vendredi 19 octobre prochain dans la région vallonnée à l'est de Payerne sur territoire fribourgeois et vaudois. Sous la direction du Major Gilbert Monneron, président du comité d'organisation, les officiers fribourgeois se sont mis à la tâche depuis plusieurs semaines pour assurer à cette manifestation le rôle de première importance qui lui est dû.

En effet, pas moins de 400 patrouilles sont attendues le vendredi 19 octobre prochain à la caserne d'aviation de Payerne pour s'aligner au départ de ces joutes amicales et non moins sportives. Pour la première fois, cette course d'orientation de nuit des officiers comptera pour l'obtention de la distinction de sport militaire degré III.

Un parcours légèrement vallonné se situant dans les forêts et pâturages à l'est de Payerne a déjà été retenu par le comité d'organisation. Les patrouilles auront à se déplacer dans un secteur chevauchant les cantons de Fribourg et Vaud selon le système des courses aux points qui s'effectuent dans un temps déterminé. En plus de la course avec recherche des postes, les patrouilleurs auront également à faire valoir leurs qualités de tireurs au pistolet et de lanceurs de grenades. Comme par le passé, les officiers formeront des patrouilles de deux hommes réparties en trois catégories selon leurs aptitudes. Les plus chevronnés des courses d'orientation évolueront dans la catégorie A. Les séries B et C seront réservées respectivement aux débutants et aux aspirants officiers.

Après plus de vingt éditions, la Société Fribourgeoise des Officiers n'a plus à faire la preuve de ses compétences dans pareille organisation. Preuve en est que de nombreuses inscriptions ont déjà été enregistrées. De nombreux officiers, en provenance de toute la Suisse, sont néanmoins encore attendus. Ceux-ci peuvent se renseigner auprès du Major Irénée Romanens, à l'Arsenal cantonal de Fribourg. (com.)



Des allures de Seigneurs avec leur coiffure imposante

Sous un soleil radieux et dans le cadre verdoyant de Grangeneuve, personnalités civiles et militaires, invités et amis s'étaient réunis pour accueillir le serment de 16 nouveaux Grenadiers: «Honneur et fidélité». Haute en couleurs, la cérémonie reste impressionnante et malgré son âge, elle ne cesse d'enthousiasmer le public. Discours, bans, coups de canons, salve d'honneur pour les nouveaux récipiendaires qui sont armés et affectés aux sections ou cliques du Corps, après avoir passé sous les drapeaux.

C'est un peu de l'ambiance des carabiniers et soldats d'autrefois. Cependant le service reste toujours actuel puisque «garde d'honneur» des autorités cantonales. Ils en sont les fidèles compagnons lors de manifestations en Suisse comme à l'étranger.

C'est pourquoi ces dernières avaient tenu à s'associer à la cérémonie et témoigner ainsi leur reconnaissance en relevant, dans leurs allocutions, le mérite et le courage des hommes du Corps.

Mais la journée est aussi placée sous le signe de la fête. La partie officielle terminée, elle commence dans les jardins de Grangeneuve où les invités trinquent à la gloire des Grenadiers Fribourgeois et de tous ces jeunes qui n'hésitent pas à s'enrôler dans les rangs pour en assurer la continuité ou... pour en porter le flamboyant uniforme.

Monique Pichonnaz

## Grangeneuve accueille le contingent des Grenadiers pour son traditionnel «passage sous les drapeaux»

«Dans la vie et dans la tradition du contingent des Grenadiers fribourgeois, le passé et le présent sont intimement liés. Il s'agit pour chaque génération d'assurer une continuité à notre Corps». Ainsi s'exprimait M. Liaudat, Commandant, lors de la cérémonie dite «de passage sous les drapeaux» le 8 septembre dernier.



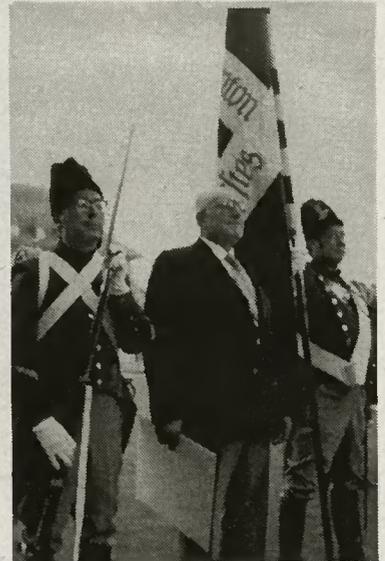
Les nouveaux grenadiers prêtent serments



M. Liaudat, commandant, salue les autorités présentes

### Bon vent Messieurs les nouveaux Grenadiers

1. Fasel Joseph
2. Etter Edgar
3. Philipona Armand
4. Rappo Bernard
5. Weber Jean
6. Koller Jean-Claude
7. Yerly Jean-Pierre
8. Décrind Louis
9. Dupré Bernard
10. Delabays Gérard
11. Brodard Charles
12. Roubaty Daniel
13. Curty Bernard
14. Remy Jean-Claude
15. Thévoz Marc
16. Grangier Jean-Marie



M. Joseph Dougoud vétérans reçu membre d'honneur

**Bulletin  
d'abonnement**

Veillez me considérer comme nouvel abonné à FRIBOURG-ILLUSTRÉ dès le 1er octobre jusqu'au 31 décembre 1979

Fr. 6.-

Nom ..... Prénom .....

Domicile .....

Numéro postal et localité .....

Signature .....

Paiement de l'abonnement à réception du bulletin de versement.

Compte de chèques postaux 17-2851

\* Biffer ce qui ne convient pas.

A retourner à «Fribourg-Illustré», 35, route de la Glâne 1700 Fribourg.

# Boucherie-Charcuterie de La Tour

Marc Ropraz

La Tour-de-Trême - Marsens

Tél. 029/2 70 96

Il est certain que les hommes - et les femmes - attachent toujours plus d'importance à ce qu'ils mangent. Il suffit, pour s'en rendre compte, de seisir au vol les conversations qui se nouent autour d'une table familiale ou dans les restaurants. Ce que l'on a dégusté ou savouré, tient un rang dans l'évocation de l'écoulement des jours.

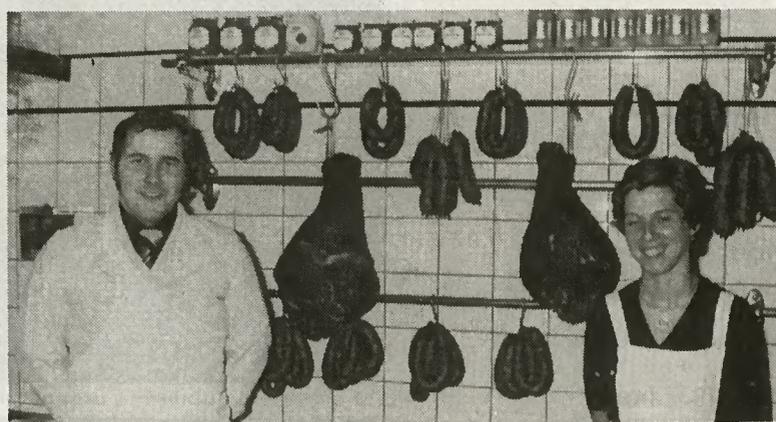
Si la contemplation alimente la richesse de l'esprit, elle ne nourrit pas pour autant l'estomac. En un mot comme en cent, la table occupe une large place au sein de la population fribourgeoise qui semble un peu avare de cette inextinguible fringale des bonnes choses. A la boucherie-charcuterie de La Tour, sise au no 92 de la rue de l'Ancien-Comté, plus précisément en bordure de la route cantonale Bulle - Broc - Gruyères, vous avez tout loisir de choisir des produits de qualité, parmi lesquels **M. Marc Ropraz** vous propose et vous recommande le jambon de campagne, le saucisson cru et la charcuterie fine. Sachant que vous aimez aussi les spécialités de la chasse, vous vous

laissez certainement convaincre sur le choix d'un gigot, d'une selle, d'une épaule ou d'un civet de chevreuil. Un quidam de La Tour m'a dit à l'oreille que dans cette boucherie-charcuterie où la présentation de la marchandise invite à la gourmandise, la chèze y est bonne et fraîche et qu'à l'heure du digestif, on se félicite de la clarté du jugement.

Approchons-nous du propriétaire de ce commerce, M. Marc Ropraz qui, après un apprentissage de boucher aux Etablissements de Marsens, a fait des stages à Migros Fribourg et Avry-Centre. Il a ensuite travaillé une année à la boucherie-charcuterie de La Tour qu'il a repris à son compte le 1er mars 1978. Son rayon de vente avec livrai-



Le fourgon-magasin de M. Ropraz devant sa boucherie à La Tour-de-Trême



Marc et Josiane Ropraz, un couple très sympathique et populaire

La boucherie-charcuterie de La Tour, un commerce accueillant. De gauche à droite, Christian, ouvrier-boucher; Marc Ropraz, propriétaire; Josiane Ropraz; et Georges, un apprenti



son à domicile, s'étend de Riez jusque dans l'Intyemon. Il dispose également d'un fourgon-magasin bien echalandé en produits frais et jambon chaud qui est stationné chaque jeudi sur la Place du Marché, à Bulle.

Avec un service sans reproche, assuré dans la simplicité souriante et une addition qui n'arrive pas à compromettre la digestion, vous avez le plaisir de converser avec **Marc et Josiane Ropraz** et leur diligent personnel. Ne vous faites pas d'illusions sur le coût de la viande quel que soit votre choix, car la qualité se paie, mais tout compte fait, vous en aurez pour votre argent.

(Texte et photos  
G. Bourquenoud - FI)



## La boucherie - charcuterie de la Tour

M. ROPRAZ

1635 LA TOUR-DE-TRÊME

Tél. (029) 2 70 96

vous propose sa CHASSE FRAICHE telle que:

- gigot de chevreuil

- épaule de chevreuil

- jambon de campagne

- selle de chevreuil

- civet de chevreuil

- saucisson de campagne

ainsi que ses spécialités de la borne:

Pour l'apéritif:

Vendredi soir: EXPOSITIONS

son délicieux saucisson au poivre

**Morand Frères** S A

La Tour-de-Trême



Les caves sont une évocation des beaux vignobles qui y sont représentés par leurs meilleurs produits:

**DU VALAIS**

Nos exclusivités réputées

DU DOMAINE DE GRANDINAZ A SION

DU DOMAINE DE LA TOUR A SION

DE LA CAVE DE L'HOPITAL DE SION

la prestigieuse DOLE ainsi que les spécialités valaisannes.

**DU PAYS DE VAUD**La Côte choix  
«PIERRE AUX MOINES»Mont-Crochet  
Domaine de MORSIER

Féchy «LES GREFFONS».

Saint-Saphorin  
«LES GREVES»

Dézaley «FRERESSOLEIL»

Ollon district d'Aigle

Aigle «LES FALAISES»

Yvorne «LES COMBETTES»

Salvagnin «LE COTTAGE»

Gamay «LA GRENETTE»



Les chais de vieillissement d'une capacité de 200 000 litres

**Morand Frères** S A

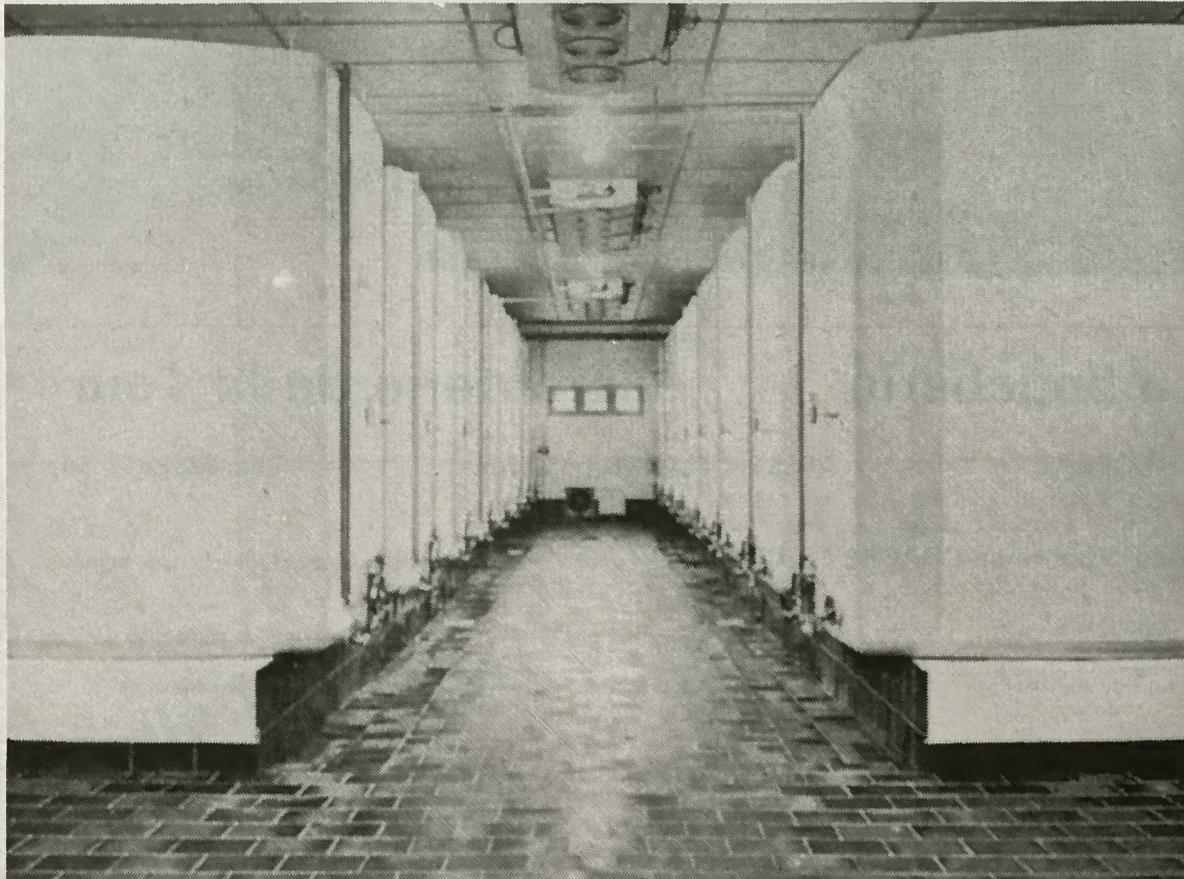
La Tour-de-Trême



LA CLEF D'UNE BONNE CAVE

Tél. 029/2 70 54

La cave de vinification d'une capacité de 300 000 litres

**LES GRANDS VINS DE FRANCE**

sont représentés par une sélection des meilleurs crus en provenance de vignobles réputés:

BEAUJOLAIS - MACONNAIS

COTES-DE-BEAUNE -

COTES-DE-NUITS

des maisons

Dupont Frères, Chorey-les-Beaune (exclusivité), E. Loron &amp; Fils, Pontanevaux, Bachey-Deslandes, Beaune

COTES-DU RHONE

exclusivité des grands vins de la maison Chapoutier à Tain-l'Hermitage

L'excellent Côtes-du-Rhône DUPONT

BORDELAIS

une gamme prestigieuse de mise d'origine au Château, en exclusivité de la maison F. Ginestet, à Bordeaux

d'excellents crus bourgeois en provenance de la maison Schroeder &amp; Schyler, à Bordeaux

PROVENCE

le Rosé «Garrigou»

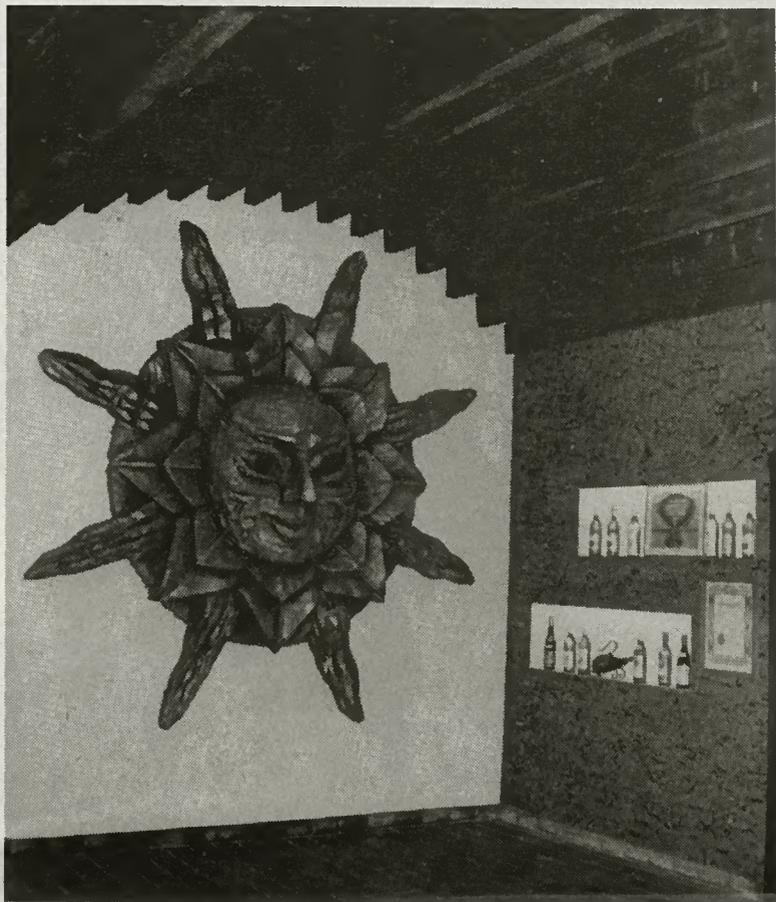
le Rosé V.D.Q.S. «L'Oratoire»

Champagne

GOSSET A AY

exclusivité pour la Suisse

# «Du soleil»



Le soleil de la Fête des Vignerons pour égayer le caveau

Un grand soleil, celui de la Fête des Vignerons, une grappe dorée géante, elle aussi exilée de Vevey, un vieux pressoir; non, ce n'est pas le Pays de Cocagne mais le nouveau caveau de la maison Morand-Frères inauguré dernièrement.

Au premier abord, l'entreprise paraît de dimension courante, c'est-à-dire une grande maison en bordure de la route. Mais il ne faut pas se fier aux apparences et les connaisseurs le savent bien: 10 000 mètres carrés de locaux en sous-sol où reposent 2,5 millions de litres de vin. Une moitié déjà flaconnée continue de se «boni-

fier» en attendant la cave de l'acheteur, l'autre partie, en cuves, où le vin est entouré, comme un enfant, élevé et soigné dans les meilleures conditions par des spécialistes.

Que de chemin parcouru depuis cette épicerie devenue le plus important commerce de vins du canton. Créé en 1926 à l'enseigne de «La Clé de la Bonne Cave» sous la première raison sociale «Vve Morand & Fils», le commerce de vins nouvellement fondé s'associait au commerce maternel d'épicerie et denrées coloniales. Sous l'impulsion dynamique des jeunes frères, il prit rapidement la

Il fait bon trinquer près du vieux pressoir



*Le nouveau caveau*

*de la maison*

*Morand Frères*

**LA TOUR-DE-TREME**



Heureux mariage du liège et du bois pour créer une ambiance chaleureuse

prédominance et devint autonome en 1931 sous la raison sociale «Morand-Frères». En 1932, l'entreprise vint s'installer dans l'établissement actuel dont les proportions étaient évidemment plus modestes. Etape par étape, les installations suivirent l'essor réjouissant. Elles furent agrandies, complétées, modernisées pour arriver au complexe d'aujourd'hui. C'est en 1961 que la société devint anonyme. En septembre 1979, c'est la deuxième génération des «Morand-Frères» qui crée le caveau «Du Soleil». Situé au carrefour des caves, il est un lieu de rencontre avec la clientèle, dans une ambiance amicale pour déguster, apprécier, choisir dans une atmosphère sympathique où le bon vin tient lieu

de dénominateur commun.

Côté vins, les crus de l'Hôpital de Sion, de Mont-sur-Rolle, côtoient les Bourgogne, les Beaujolais, les Bordeaux, les champagnes...

Côté caveau, l'architecte R. Charrière, sut allier un plafond original en bois avec des murs de liège et des décors de la Fête des Vignerons. Il a ainsi créé un endroit non seulement sympathique mais un ensemble de goût. Côté inauguration, «bon vin» évidemment, pour se réjouir? «bonne chère» pour fraterniser autour de la table et «belles voix» d'armailis de la Gruyère dirigées par Michel Corpataux pour l'agrémenter.

Monique Pichonnaz

# Culture et littérature

En marge  
d'un prix  
littéraire



Promouvoir  
la philosophie  
de l'optimisme

«Il faudrait convaincre les hommes du bonheur qu'ils ignorent alors même qu'ils en jouissent» Montesquieu.

En juin dernier, les Editions Optima décernaient le prix de l'optimisme à Louis Pauwels pour son œuvre en général et «sa Lettre ouverte aux gens heureux» en particulier. On peut s'interroger sur les raisons de ce choix et de son opportunité. Mais comme pour tous les prix littéraires... allez savoir pourquoi ! Toutefois, les initiateurs souhaitent apporter leur pierre à l'édification d'un monde d'hommes responsables de leur bonheur et de celui des autres, un monde capable de rechercher chaque jour des raisons de croire, d'espérer, en un mot, d'être optimiste et de lutter contre la «sinistrose».

MAIS, QU'EST-CE-QUE L'OPTIMISME ? Mieux que des mots, ces phrases de Pauwels: D'une certaine civilisation intérieure et ce qui marque la qualité dans un être, c'est la capacité de celui-ci à réaliser du bonheur. Et les signes d'une réelle civilisation intérieure sont la maîtrise de soi et l'allégresse. La gaieté de l'esprit en indique la force.

Il n'est finalement pas de plus grande preuve d'intelligence, de

respect de soi et d'amour d'autrui que d'être bien dans sa peau et ferme dans son âme. De considérer le monde et d'y trouver du bon. De vouloir du mieux et de s'y ployer. Mais avec une part de soi-même que rien n'atteint et que rien n'empêche de chanter».

Ce n'est pas ici un masque mis à la peur, à l'adversité. L'optimisme c'est le courage d'affronter la difficulté, de lutter. Et ce courage nous le trouverons dans le respect de nous-mêmes, dans notre paix intérieure, l'égalité d'âme.

«Du Soleil  
sur  
la langue»



Après Daudet, Pagnol, voici Hélène Cingria et ses contes de Provence, pays des vacances, pays du soleil, pays où la limpidité du ciel presque toujours bleu et l'harmonieuse architecture du paysage ont une action profondément apaisante sur l'angoisse latente ancrée au fond du cœur humain. Ainsi, la Provence nous révèle ses contes - toujours inspirés d'un fait véridique - ses légendes, remèdes

efficaces contre le cafard, l'ennui, le maussade qui tisse parfois l'existence.

Tout enchante: la simplicité des mœurs comme le solide bon sens de leurs propos et cette éloquence fleurie qui leur est propre surtout s'il s'agit de Provençaux qui n'ont jamais quitté leur terroir et ai<sup>k</sup> ent passionément le sol qui les a vu naître et ne cessent d'en vanter les mérites.

Provençaux ils restent, avec leur mode de vie, leurs usages, leurs croyances, leur accent, leur humour qui s'exprime autant dans la drôlerie des réparties d'une imagination débordante et leur accent tellement imprégné de soleil qu'il donne l'impression d'avoir été tété dès le berceau dans la blonde lumière solaire. Voilà «Du soleil sur la langue», cette façon malicieuse et gaie de tout interpréter en inventant au besoin quand il s'agit de gonfler un événement ou d'ajouter du piment à une nouvelle. Comme les autres peuples des rivages méditerranéens héritiers du divin Homère, les Provençaux sont passés maîtres dans l'art de conter. Evidemment, il est préférable de ne pas remonter aux sources et encore moins d'accorder un crédit exagéré à des faits qui, s'ils ont le mérite d'être pleins de saveur et de poésie, mélangent facilement le rêve et la réalité.

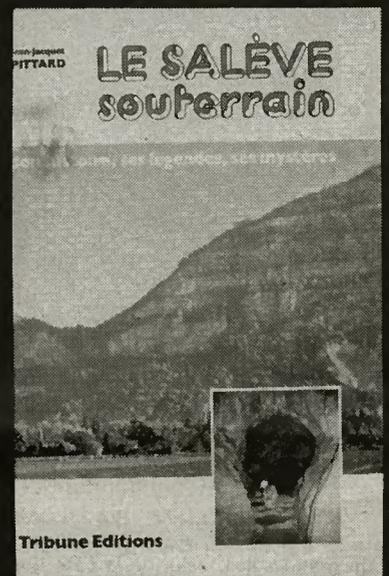
Plus qu'un livre, un merveilleux compagnon de vacances. Aux Edit. «Tribune» - Collection Club Tribune.

Le Salève  
souterrain

De tous temps, le Salève a exercé une certaine fascination sur les hommes. Horace-Bénédict de Saussure, le plus illustre des savants genevois, géologue et physicien, en fit rapidement progresser la connaissance. Depuis, de nombreux ouvrages ou articles lui ont été consacrés et la liste serait longue de toutes les études que cette montagne a engendrées.

Jean-Jacques Pittard, ingénieur,

explorateur, co-fondateur de la société suisse de spéléologie, spécialiste du monde souterrain, dans un livre bien illustré et riche de croquis nous révèle tous les secrets de ce massif par une description détaillée et une étude approfondie de ses entrailles aux innombrables galeries comme de sa surface aux multiples grottes et cavernes.

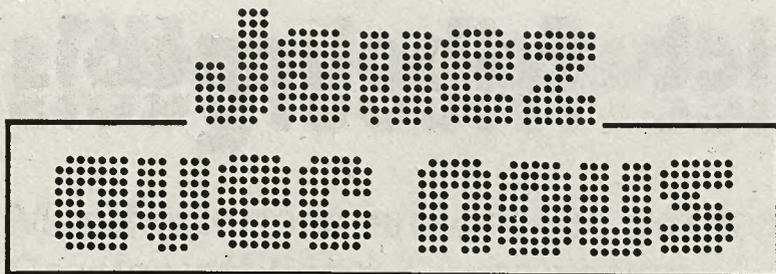


C'est non seulement le spéléologue qui s'exprime mais aussi l'historien, le botaniste, le zoologue, le géologue.

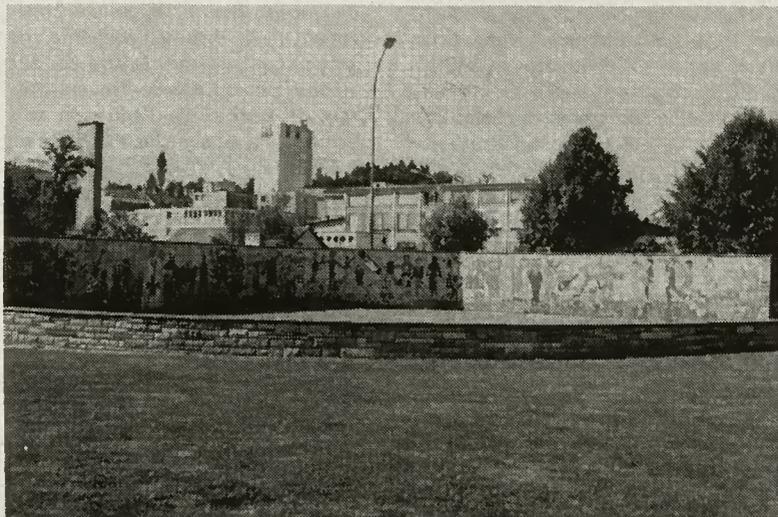
Cette radiographie très complète de la montagne est aussi un guide touristique de première valeur pour tous les amoureux de la nature et particulièrement pour tous ceux qui visitent chaque semaine ce site.

Il n'y manque pas une légende, il foisonne de récits fantastiques, le moindre mystère semble éclairci. Tour à tour, refuge des hommes de la préhistoire, abri pour les contrebandiers, repaire des loups et des ours qui hantaient les parages, réservoir d'eau potable ou de sources thermales, de fer ou d'asphalte, vous saurez tout sur les secrets du Salève.

Et si l'envie vous prenait d'y jeter un coup d'œil, vous trouverez quantité d'indications utiles pour dresser le plan de nombreuses excursions aussi captivantes qu'enrichissantes.



# Avez-vous de l'œil?



A quel endroit se trouve cette fresque peinte par des enfants fribourgeois?

Votre réponse devra nous parvenir, sur carte postale uniquement, jusqu'au 12 octobre 1979.

Rédaction de Fribourg-Illustré - 35, rte de la Glâne - 1701 Fribourg.

## Résultat du concours paru dans notre numéro du 4 septembre 1979

La réponse exacte: Chemin des Pommiers qui se trouve dans le village de Marly.

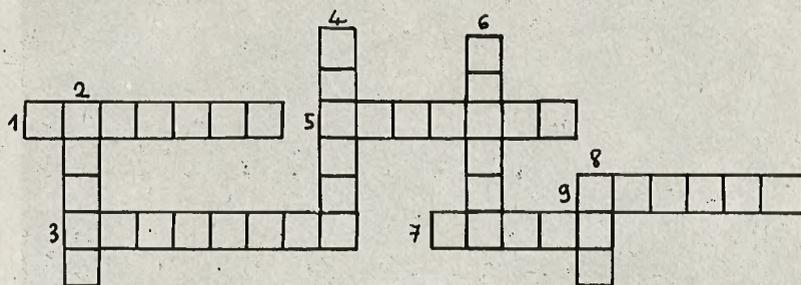
Nous ont donné les réponses exactes:

Elisabeth Zbinden, Breitfeld 3, Bourguillon; Gérard Zbinden, Breitfeld 3, Bourguillon; Patricia Zbinden, Breitfeld 3, Bourguillon; Lienhardt Zbinden, Breitfeld 3, Bourguillon; Alexandre Zbinden, Breitfeld 3, Bourguillon; Jean Brodard, Péroles 46, Fribourg; Georgette Siffert-Borgognon, Cottens; Rolf Siffert, Cottens; Edith Schaller, Rte du Centre 10, Marly; Laurent Meyer, Rte des Ecoles 7, Marly; Jean-Marc Schorderet, Haselstrasse 23, Baden; Martine Cotting, Rte du Chevalier 7, Marly; Myriam Cotting, Rte du Chevalier 7, Marly; Esther Mauron, Grangette 23, Marly; Annie Clément, Rte de la Gruyère 7, Marly; Jacqueline Rudaz, Farvagny-le-Grand; Blanchard Patricia, Corbaroche 26, Marly; Rose-Marie Oberson, Pierra-

fortscha, Bourguillon; Laurette Eltschinger, Chavannes-sous-Orsonnens; Gérard Comment, Le Noirmont; Philippe Jungo, Imp. de la Forêt 20, Fribourg; Noëly Clément, Arconciel; Martin Progin, Rte de Bourguillon 5, Marly; Mireille Schorderet, Montévraz; Jean-Paul Rey, Villaret 561, La Roche; Solange Curty, Villaret 561, La Roche; Marie Fasel, Rte de Corbaroche 24, Marly; Isabelle Dunand, Vaulruz; Jeanne Clément, Rte Chésalles, Marly; Renée Deillon, Epinettes 29, Marly; Gaby Messerli, Laiterie, Marly; Simone Meuwly, Rte de Combetta 7, Marly; Odile Meyer, Rte de la Gérine 30, Marly; Pascal Renevey, Chemin du Levant 17, Monthey; Max Mauron, Pl. Notre-Dame 167, Fribourg; Laurent Aubry, Rte du Centre 6, Marly; Bernard Brügger, Tentlingen/Giffers; Anne-Marie Magnin, Av. Granges-Paccots 17, Fribourg; Thérèse Rey, Villaret 561, La Roche; Maurice Panchard, Montévraz, Le Mouret; Conrad Dousse, Marly; Isabelle Perler, Ch. de la Rappetta, Granges-Paccots; Gérard Morand, Le Pâquier; G. Tinguely, Rte de Villars 17, Fribourg; Colette Vonlanthen, Cugy; Denis Terreaux, Sâles; Anita Geinoz, La Fenettaz, Rueyres-St-Laurent; Claudine Niclass, Rue du Vidollet 43, Genève; Léa Vionnet, Vuadens.

Le tirage au sort a désigné **M. Jean-Marc Schorderet, Haselstrasse 23, Baden** comme gagnant d'un abonnement de trois mois gratuit à Fribourg-Illustré

## PÊLE-MÊLE



1. Mettre en évidence
2. Vin très estimé en Andalousie
3. Moteur actionné par le vent
4. Extrémité en demi-cercle d'une basilique romaine
5. Qui a rapport au sang
6. Bouteille de verre ou de grès entourée d'osier
7. Chaleur d'imagination
8. Article indéfini pluriel
9. Forme contractée de: de lequel

Il suffit de coller ces mots croisés sur une carte postale adressée à:

«Jouez avec nous»  
Rédaction de Fribourg-Illustré  
Case postale 331  
1701 Fribourg

Délaï: 12 octobre 79.

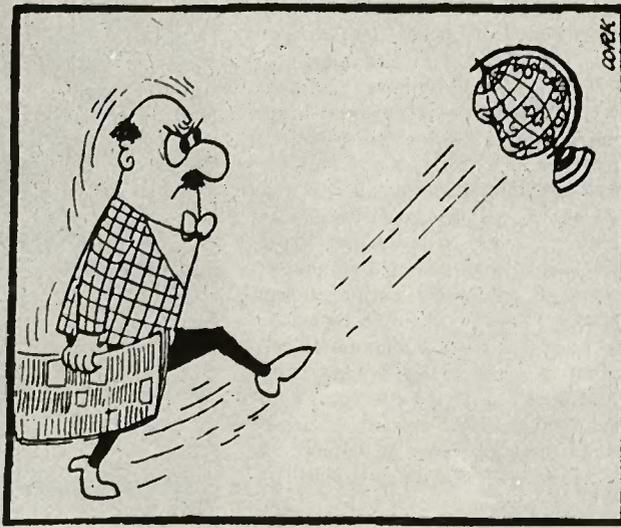
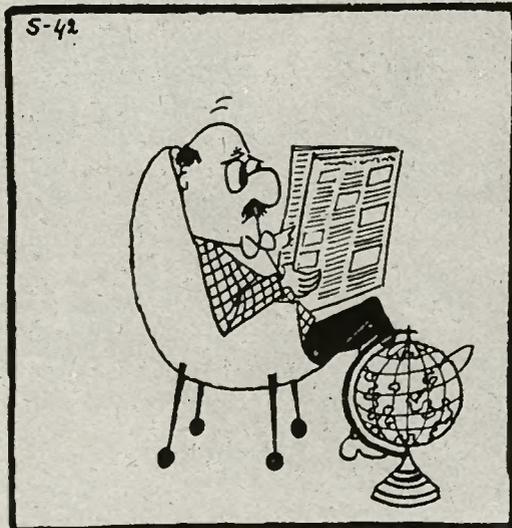
## Puzzle de mots

paru dans notre édition du 4 septembre 1979

Index des personnes qui ont donné une solution exacte:

Paul Pesse, La Joux; Michel Jacquat, Condémine 5, Romont; Pierre Pasquier, Maules.

B	A	T	S
E	M	U	E
L	I	F	T



# le huitième district fribourgeois

Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

## Un échelon de plus pour les Fribourgeois du Val-de-Travers - Ste-Croix



Des Fribourgeois de Ste-Croix et du Val-de-Travers

Le bel été dont nous avons bénéficié cette année a favorisé l'organisation de nombreuses rencontres en plein air, tel le pique-nique de la Société des Fribourgeois du Val-de-Travers - Ste-Croix qui a été magnifiquement réussi. Par une belle journée ensoleillée, nos compatriotes vivant dans cette région neuchâteloise et à Ste-Croix se sont retrouvés le premier dimanche de septembre au chalet des Dénériaz-Dessous. Quelle joie de vivre quelques heures de détente dans la nature, au milieu d'immenses forêts, dans une amitié toute fraternelle! Et quel plaisir aussi d'accueillir M. et Mme Raymond Perroud, président de l'Association Joseph Bovet qui, avec une grande satisfaction dans le cœur, s'est adressé à ses compatriotes en termes très chaleureux. Il a souhaité que cette visite au sein de

cette société soit un rapprochement avec l'AJB et aussi avec les autres cercles. Il ose espérer que cette rencontre portera ses fruits et que nous aurons le plaisir de revoir cette section dans les rangs de l'Association Joseph Bovet. Le couple présidentiel s'est déclaré enchanté de l'accueil qui lui a été réservé par ses compatriotes du Val-de-Travers-Ste-Croix et surtout de l'entretien très positif qu'il a eu avec les membres du comité et son président, M. Gérard Clément. Grâce à ce bel esprit de compréhension, cette section a gravi un échelon de plus. Ce qui est fort réjouissant pour son avenir comme pour l'Association Joseph Bovet qui se doit de maintenir de saines relations avec chacun des cercles.

G, Bd

### Dimanche 7 octobre, à Vaulruz

Cérémonie du centenaire de la naissance de l'abbé Joseph Bovet. Le comité de l'AJB compte sur une délégation de chaque cercle.

Fondée le 21 mars 1959, la Société des patoisants «Intre-No» d'Onex, fête cette année son vingtième anniversaire. L'activité principale de ce groupe est de parler, de lire et d'écrire la langue paysanne. Forte actuellement de soixante membres, cette section de l'AJB aimerait rajeunir, car la plupart des patoisants approchent du troisième âge. Durant l'hiver, les réunions sont très fréquentes. Une soirée annuelle a lieu chaque printemps avec le concours du chœur mixte «Le Moléson» et la participation des membres dans une pièce patoise. Tous les deux ans, une sortie est organisée par le comité qui est formé actuellement de MM. Gabriel Sciboz, président; Félix Grengier, secrétaire; Henri Fregnière, boursier; Mme Agnès Robetel, Francis Veucher, Antoine Yerly et René Girerd, membres adjoints.

Pour maintenir le patois au sein des familles fribourgeoises de Genève et assurer l'avenir de la société, il est nécessaire de faire appel à de jeunes membres. Le patois est un trésor national, c'est pourquoi, le président encourage tous ses compatriotes habitant et vivant à Genève de venir grossir les rangs de cette société au sein de laquelle, chacun y passe d'agréables moments de détente et de retrouvailles. Qu'on se le dise!

G. S. - G. Bd.

## Un seul objectif pour la Société des patoisants «Intre-No» d'Onex: rajeunir les membres

Les patoisants de la société «Intre-No» en course aux Avants



# "Hors les murs"

## Manifestations annoncées par les Cercles affiliés à l'Association Joseph Bovet

### Octobre

- 5 Cercle Fribourgeois de Lausanne - assemblée du cercle.
- 20 Cercle Fribourgeois de Bâle - sortie en Ajoie.
- 20/21 Cercle Fribourgeois de Lausanne - Bénichon salle d'Entre-Bois.
- 21 Société Fribourgeoise de Berne - Bénichon.



*Un couple sympathique que les Fribourgeois du dehors reconnaîtront*



*Quelques personnalités du Cercle fribourgeois de Genève*



*Des compatriotes du Cercle fribourgeois du Landeron et environs*



*Quelques membres de la Société fribourgeoise de Colombier*

*Quand les Fribourgeois de Tavannes chantent, dansent et s'amuse...*



### Novembre

- 3 Amicale des Fribourgeois de Delémont - soirée familiale.
- 4 Düttschfryburger-Verein Zürich - Lotto.
- 17 Cercle Fribourgeois de Lausanne - souper des travailleurs de la bénichon.
- 23 Cercle Fribourgeois de Lausanne - assemblée du cercle.
- 24 Cercle Fribourgeois de Bâle - loto.

### Décembre

- 1 Société Fribourgeoise de Berne - soirée familiale.
- 2 Société Fribourgeoise de Berne - St-Nicolas.
- 2 Cercle Fribourgeois de Lausanne - St-Nicolas à St-Jean-Cour.
- 2 Cercle Fribourgeois de Nyon - St-Nicolas.
- 8 Düttschfryburger-Verein Zürich - Chlausabend.
- 16 Cercle Fribourgeois de la Côte Neuchâteloise - Noël des enfants.

*Un couple populaire des Avants fidèle au costume fribourgeois*



# ELLE CHEZ ELLE

**Confortables**

**les tenues**

**d'automne**

La maille triomphe, elle se fait souple et fine pour les robes et ensembles chics. Chaude et confortable pour les tenues sports.



A gauche: Élégante jaquette de tricot en acryl, sur un kilt assorti d'une longue écharpe à carreaux typiquement écossais.

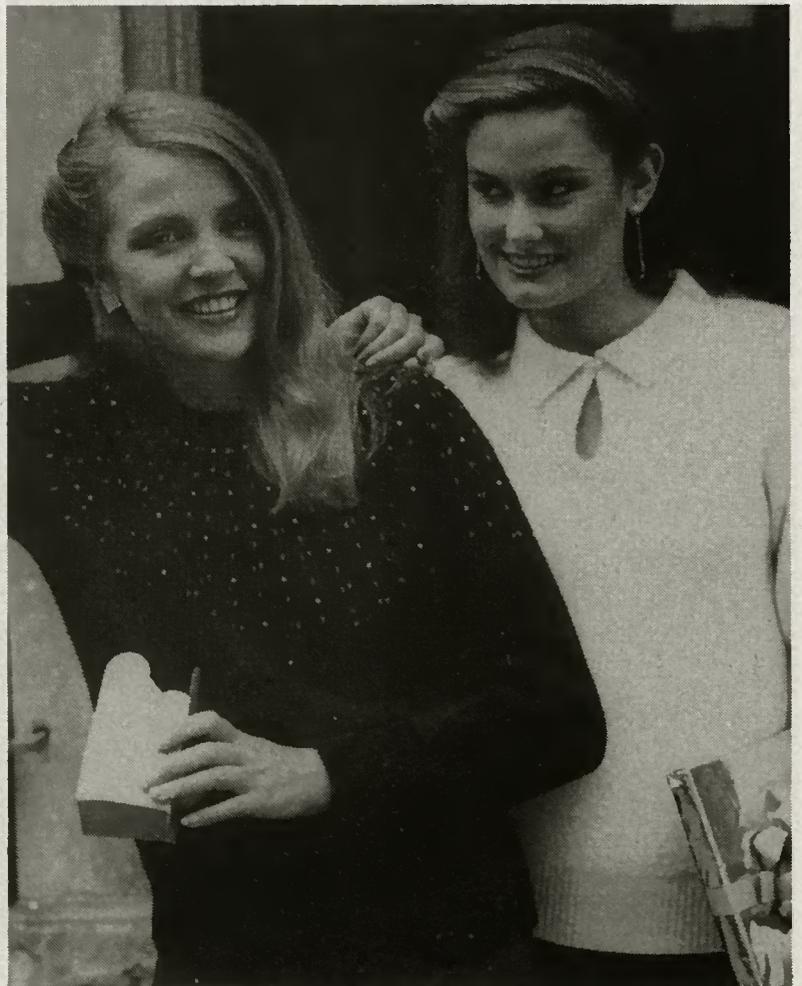
A droite: Longue veste en acryl sur une jupe à plis

Modèles C & A



Pour le week-end à la campagne, Monsieur porte un sous-pull à fines mailles et une veste plus épaisse en tricot, avec un col rond à côte, Mademoiselle arbore, sur une jupe à plis en loden, un pull à côtes en laine mérinos très fine.

Modèles Woolmark: Joseph Bretzel  
(lavables à la machine)



# Le triomphe des Rencontres folkloriques internationales ou le Fribourg de l'esprit et du cœur

droit à dire bien haut que son activité fait partie de la vie intégrante de la vie du peuple. Nous avons constaté avec une grande satisfaction que Fribourg glorifie le costume qu'il conserve aussi jalousement que tous les groupes étrangers qui se sont distingués à

Le comité d'organisation des Rencontres folkloriques internationales de Fribourg a accompli un travail de titan. La seule ombre résidait en un temps maussade, incertain, voire même froid, durant les premiers jours. Mais cet inconvénient ne vint à aucun moment briser la bonne humeur et gâcher la joie de ces retrouvailles. Grâce à une parfaite ordonnance des concerts à l'aula de l'Université, des manifestations populaires dans les rues, du cortège du dimanche et du spectacle final, la capitale fribourgeoise a, durant dix jours, vécu à l'heure du folklore, de la musique, des traditions, des chants et de la danse. Par la réussite incontestable de ce cinquième rendez-vous, Fribourg a manifesté une nouvelle fois et prouvé que cette ville peut magnifier ce qu'elle entreprend. En effet, de telles manifestations mettent en exergue



chaque édition des Rencontres folkloriques internationales. Les générations actuelles et futures ont le droit de connaître ce qui a fait les belles et bonnes choses d'autrefois et de les transmettre dans leur intégralité. Maintenir, faire revivre et fructifier les traditions, et le vrai folklore en général, qu'il soit choral, musical ou chorégraphique, régénérer et conserver le goût de porter le costume dans sa conception originale, telles sont les ambitions qui, je pense, se concrétisent aujourd'hui dans la plupart des groupes folkloriques de notre canton. Si la musique participe à la joie universelle, sans distinction de race, d'âge ou d'époque, le folklore est, lui, l'essence même de la culture populaire dans de nombreux pays. Après le triomphe remporté par ces Rencontres internationales de Fribourg, nous découvrons le Fribourg de l'esprit et du cœur.

(Texte et photos G. Bd)

tout ce qui fait la beauté de notre patrimoine, précieux témoin du passé, sans pour autant négliger l'introduction de certaines nouveautés. C'est peut-être en cela que réside la clé du succès.

Relevons au passage la profonde impression laissée par les groupes d'Égypte, Hongrie, Portugal et Colombie, tant sur la présentation que dans la discipline et la magnifique exécution des danses. Pour ma part, ce grand rassemblement du folklore dans le monde ne doit pas nous faire oublier les réalités de la vie. Comme des fleurs tombées du ciel, la farandole s'est terminée en apothéose sur le podium des Grand-Places où des milliers de personnes étaient accourues pour applaudir chanteurs, musiciens et danseurs.

Aujourd'hui, le Fribourg des traditions veut prouver sa force, sa vitalité, son



Rencontres  
folkloriques  
internationales  
de  
Fribourg



Edition 1979

**Rencontres folkloriques**



**Edition 1979**

**internationales de Fribourg**



Nous préférons laisser le soin à nos lecteurs de reconnaître eux-mêmes les groupes costumés et fanfares, que de commettre une erreur dans les légendes.

# Rencontres folkloriques



Edition 1979

Ce cahier détachable de quatre pages sur les Rencontres folkloriques internationales de Fribourg a été réalisé, pour le texte et les photos, par Gérard Bourquenoud.

# internationales de Fribourg



# FLASHES

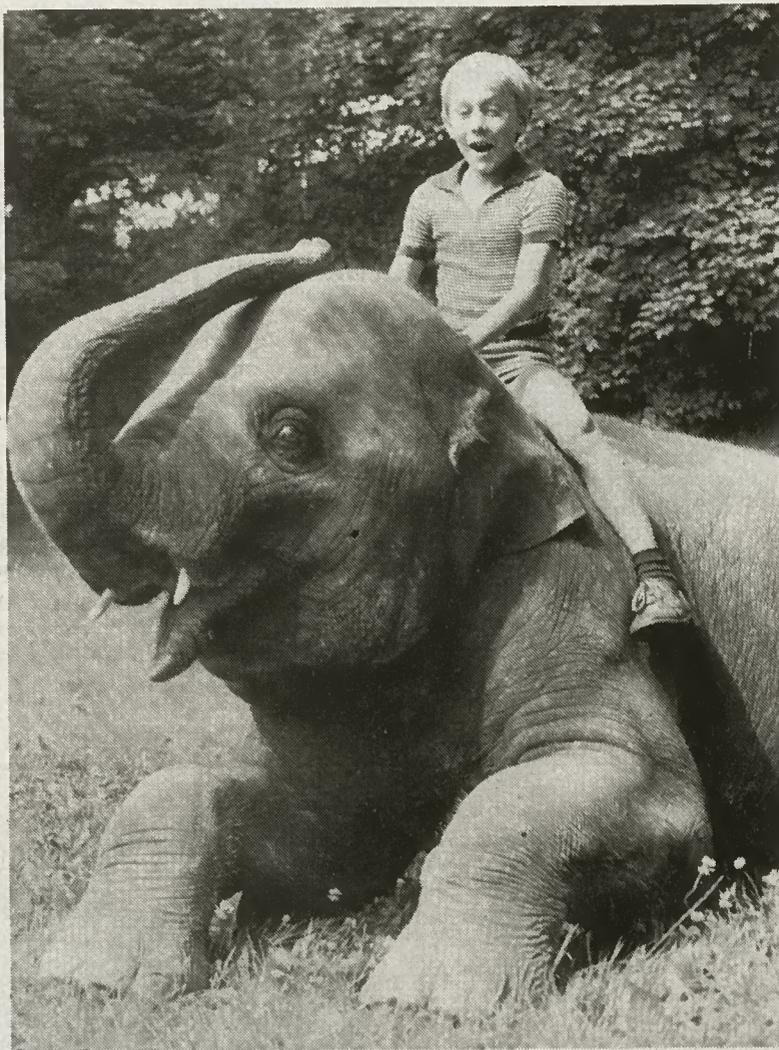
## La plus grande organisation de l'environnement de Suisse: Le WWF compte 100 000 membres

Le WWF Suisse a dépassé le nombre de 100 000 membres. Il est ainsi devenu la plus grande organisation de l'environnement de Suisse. «Le cent millième compagnon de lutte pour une nature et un environnement intacts» - selon le WWF - s'appelle Thomas Locher (9), originaire de Dietikon ZH. Il fêtera l'événement le 18 août: il participera à la distribution des prix dans le grand Concours de dessins d'éléphants organisé par le WWF et visitera le Cirque KNIE gratuitement, avec toute la famille.

Avec leur adhésion au WWF, plus de 100 000 personnes de toutes les couches sociales et de tous les camps politiques manifestent «que notre pays de demain et le monde de demain ne les laissent pas indifférentes - et qu'elles s'inquiètent de voir graduellement disparaître la nature de notre planète», comme s'exprime le WWF.

La croissance du WWF démontre quand de larges cercles de la population ont été saisis d'une nouvelle conscience de l'environnement: en 1961, le WWF a commencé son existence avec 11 membres, en 1969, c'étaient déjà 10 000 et en 1973, 50 000. Les 100 000 membres d'aujourd'hui se composent, selon le WWF, de «55 000 adultes et de 45 000 jeunes - dont la plupart entre 16 et 20 ans».

Son importance actuelle, le WWF la considère comme «engagement et mission à accomplir par ses membres», tout en poursuivant la même voie: «Le WWF défendra, comme par le passé, les intérêts de la protection de la nature et de l'environnement, il ira au fond des causes de la destruction de la nature et, si nécessaire, il citera les noms de ceux que les intérêts particuliers incitent à détruire la nature et l'environnement».



## La radio suisse romande fêtera le centième anniversaire de la naissance de l'abbé Bovet les 5-6-7 octobre 1979 à Corminbœuf



Il chante encore l'abbé Bovet... avec ses pinsons!

Joseph Bovet naquit le 7 octobre 1879 à Sâles, en Gruyère.

Si tout homme subit nécessairement l'influence de sa famille et de son pays, il en est peu qui furent mieux nourri de la sève natale que le barde fribourgeois. Le village de Sâles n'est pas au cœur de la Gruyère, mais à la limite du district de la Glâne, au couchant, à peu près à mi-chemin entre Romont et Bulle. L'endroit choisi par la radio romande pour fêter dignement ce centenaire est situé au cœur même du canton de Fribourg, à Corminbœuf.

Les festivités du centenaire débuteront le vendredi 5 octobre par un loto rapide. Le samedi 6, le concert de gala verra la participation de l'ensemble

d'instruments de cuivre «l'Euphonia» dir. Jean-Louis Castella, la «Chanson des Quatre Saisons» dans son spectacle «l'Arbre», dir. Michel Ducarroz. Le dimanche 7 septembre la messe sera radiodiffusée avec le concours du chœur mixte de Grandvillard, dir. P. Bersier.

Une palette musicale que le barde Joseph Bovet n'aurait pas désapprouvée.

Joseph Bovet n'est plus. Il avait un message à nous transmettre. C'est fait: «Mission terminée.»

Son œuvre a marqué le siècle: elle vivra tant qu'il y aura sur la terre des peuples de bonne volonté.

Le pays de Fribourg tout entier sera au rendez-vous de Corminbœuf dans la joie et la beauté.

VENDREDI 5 OCTOBRE 20 h. 15

### GRAND LOTO RAPIDE

SAMEDI 6 OCTOBRE 20 h. 15

### CONCERT DE GALA

avec **L'EUPHONIA**  
ensemble de cuivres - Dir.: J.-L. Castella

### LES QUATRE SAISONS

Dir.: M. Ducarroz, dans son spectacle

### L'ARBRE

comédie musicale de notre temps

22 h. 30

### Grand Bal avec SMILE

## 5-6-7 octobre 1979 CENTENAIRE DE L'ABBÉ BOVET

La chanson  
des 4 saisons

Manège de  
Corminbœuf



## DIMANCHE 7 OCTOBRE

8 h. 45 Messe radiodiffusée

10 h. 00 Concert LA CORMINETTE

11 h. 00 Repas

13 h. 00 EMISSION RADIO ROMANDE  
Chœur mixte Grandvillard, dir. P. Bersier  
Chœur de l'Intyamon, dir. P. Robadey  
Les Marmousets, dir. J. Menétrey  
La Concordia, dir. B. Chenux  
Les Quatre Saisons, dir. M. Ducarroz

15 h. 00 Concert LA CONCORDIA

18 h. 00 Petite restauration

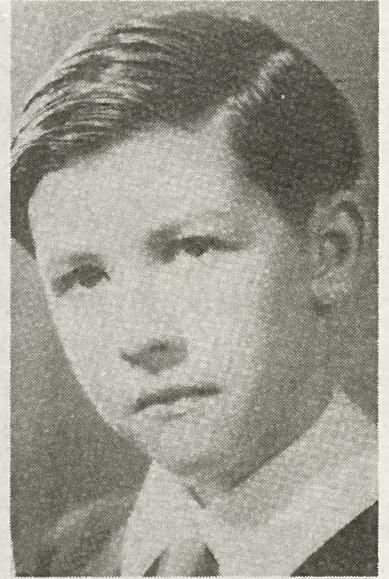
20 h. 30 Soirée familière avec

«Le petit groupe de la fanfare de Belfaux»

# Jacques Mesrine

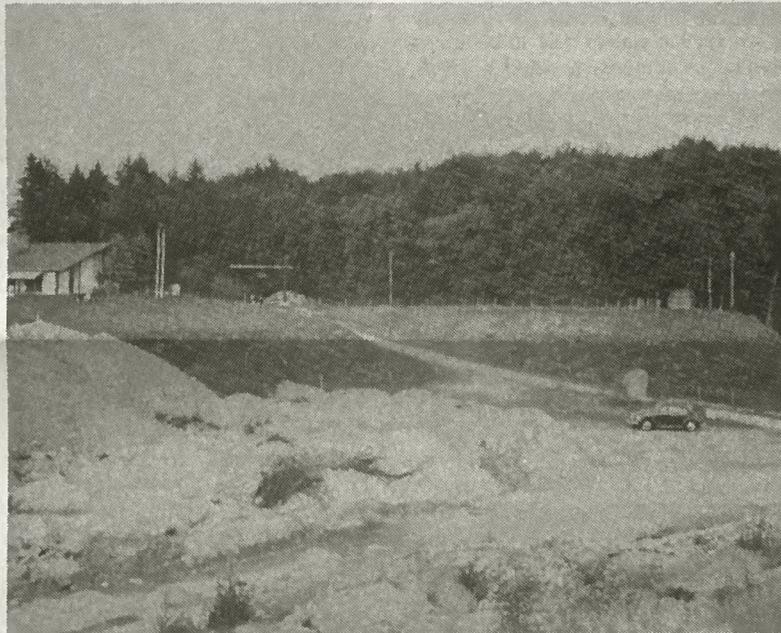
le gangster le plus rusé et le plus redoutable, a-t-il vraiment séjourné dans la région de Fribourg et dans la vallée de Motélon?

Cet homme qui, aujourd'hui, est le plus recherché dans toute la France, a réussi il y a quelques mois à s'évader de la prison de la Santé, à Paris, à mettre au point un enlèvement et à encaisser une rançon de six millions de francs français. Très rusé et redoutable, ce gangster fait encore trembler les plus hautes personnalités du monde.



Jacques Mesrine lorsqu'il était âgé de onze ans

Après avoir pris la clé des champs, Mesrine s'est mis à l'œuvre avec toutes les idées qui lui passent par la tête. Il s'est caché dans un petit village de France et a vécu là quelques semaines avec François Besse qui s'était échappé d'une prison de Bruxelles. Avec une fausse carte de police, il a commis un hold-up au casino de Deauville, il a réussi un autre hold-up dans une banque de Drancy, puis a tenté d'enlever le président Petit, le magistrat de la cour d'assises qui l'avait condamné à vingt ans de réclusion. En plus de cela, il nargue sans cesse la police française qui n'arrive pas à lui mettre la main au collet. Au mois de janvier dernier, il accorde une interview au journal «Libération» dans laquelle il explique comment il s'y prend pour échapper aux policiers. Il ne s'est jamais senti traqué, il vit comme tout le monde, fréquente les boîtes de nuit et les prostituées, passe à côté du patron



Le «Ranch» à Marly où Mesrine a probablement organisé une réunion avec ses complices

effet, certaines personnes qui suivent l'affaire Mesrine dans les journaux des pays voisins, nous ont déclaré que ce bandit était un homme comme les autres et qu'il avait passé un séjour très agréable dans notre canton, au cours de l'été dernier. Par deux fois, il a été vu en compagnie de jolies blondes dans un hôtel de Fribourg. Les mêmes personnes l'auraient aperçu au volant d'une voiture de marque VW noire à un endroit appelé «Le Ranch», sur la commune de Marly. Trois autres voitures portant plaques françaises sont venues le rejoindre un soir, à la tombée de la nuit. Réunis dans un même véhicule caché dans la forêt, à l'abri des yeux trop curieux, ils étaient une dizaine à discuter et à boire. La conversation dura toute la nuit.

Ce gangster qui échappe partout à la police, qui défend des idées politiques, qui veut absolument attirer l'attention du monde sur le sort lamentable des détenus confinés dans les «quartiers de haute sécurité», aurait vécu une semaine durant, dans la vallée du Motélon. C'est ce que nous ont rapporté des touristes français qui ont passé leurs vacances 1979 dans cette région des Préalpes fribourgeoises. Un homme de la corpulence de Mesrine se promenait tantôt seul, tantôt avec une femme, laquelle portait toujours un chapeau et des lunettes de soleil. Chaque soir, et cela durant une semaine, une voiture immatriculée en France, circulait sur la route Broc-Motélon-Charmey. Elle a également été vue un matin, à l'emplacement même où un chapeau acheté en Camargue, a été abandonné sur un piquet. Les touristes en question n'ont jamais pu localiser l'endroit exact où se cachaient cet homme et cette femme. Etranges relations tout de même entre ce couple et cette voiture française qui faisait la navette sur la route du Motélon. Un soir, sous une pluie diluvienne, la même voiture était stationnée sur le parc de la pinte du



Mesrine surveillé par un policier à la prison de la Santé à Paris, en 1978

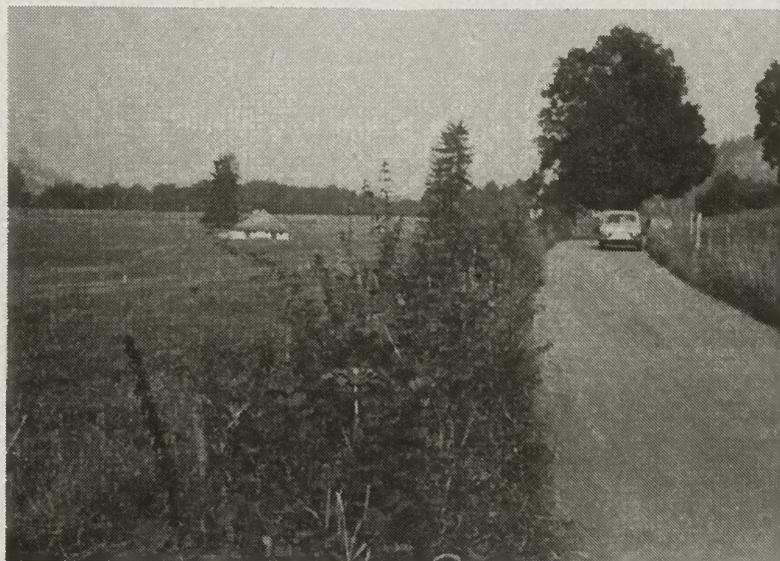
de la brigade antigang sans qu'il soit reconnu. Mesrine passe son temps à regarder la télévision, à dormir, à bien manger, à se distraire avec de jolies filles. Mais comme une rancune lui serre l'estomac, un beau matin, il décide d'agir. Il organise l'enlèvement d'Henri Lelièvre, un milliardaire de 82 ans, qui a passé trente-neuf jours enchaîné dans un local vétuste. Pour sa libération, Mesrine a exigé une rançon de six millions de francs français, somme qui a été versée par la famille du milliardaire. - On s'est fait avoir sur toute la ligne, déclare le commissaire principal de l'Office central pour la répression du banditisme. Est-ce encore vraiment lui qui a fait le coup? Le doute persiste. Henri Lelièvre n'a vu celui qui prétendait être Mesrine que masqué par une cagoule.

A-t-il séjourné à Marly et à Motélon?

Ce bandit, âgé aujourd'hui de quarante-deux ans, a déjà fait craquer bien des morceaux de sucre entre les dents des policiers français. Depuis son évasion de la prison de la Santé, il a fait des voyages en Angleterre, en Italie et en Algérie, où la police l'a raté. François Besse qui l'accompagnait, l'a quitté durant sa cavale en Algérie, pour tenter sa chance en Belgique. Jacques Mesrine aurait, semble-t-il, séjourné quelques semaines en Suisse, plus précisément dans la région de Fribourg et dans la vallée du Motélon. A-t-il fait une escale dans notre pays pour préparer un coup en toute tranquillité? Rien n'est impossible et tout est possible. En

## Jacques Mesrine, un gangster rusé et redoutable

(Suite de la page 22)



L'endroit où le prétendu Mesrine a été vu à Motélon

même nom. Son conducteur et ses passagers ne l'ont pas quittée une seconde pour s'offrir une consommation. Ils sont repartis sans avoir fait un geste, ni prononcé une parole. Aucun d'entre eux ne semblait porter une arme. Ils accordaient même un sourire à qui voulait bien les saluer. Trois jours plus tard, la même voiture était recouverte de branches de foyard et n'avait plus de volant. Le lendemain, elle n'était plus là. Cette affaire est surprenante. Un criminel est capable de tout pour sauver sa vie, c'est pourquoi les gens qui ont remarqué tous ces faits ont préféré réfléchir deux fois. Quoiqu'on en dise, quelque chose de louche s'est passée entre Marly et Motélon. S'agissait-il de Jacques Mesrine? Si c'était lui, préparait-il un mauvais coup? Avant de tourner les talons, il aurait pu nous le dire.

Dans le domaine de la criminalité, le «cauchemar Jacques Mesrine» est bien réel.



Ce chapeau a-t-il été abandonné là par Mesrine?

## Le patois: un trésor national

### Le fu vè Sahli a Epindè

Le vin de décembre 78 a ché jorè dou matin, le téléphone i châne chin débredâ po fére a chavè ke la le fu vè Sahli a Epindè. Le fe ke lè machiniste i va inbriyia le tracteu po parti avu la pompa; è i mè di tè fô alâ ariâ i la le fu vè Sahli a Epindè. I l'avè ouna lôrda niola è on va yè ouna lôrda hiartâ dou coté d'Arconhyi. I parè ke kan le patron i l'a inbriya la machina a ariâ, i l'a jou on court-circuit è le fu l'a chèvu totè lè conduite électrique è don rin tota la grandze irè in fu. Le patron la korè a la méjon tcherchi on extinteu, ma irè dza tru tâ. Chta grandze irè viye avu di Jozèmin k'iran pa mé habita; ma din lè éthrabio l'y avè ouna nonantanna de bithè, cinkantè-thin vatsè, dodzè tourè è di modzon. Kan lè pompier chon arouva la grandze irè totin fu, i l'avè bin un hydrant a 15 mètres ma i l'avè pa tan de pression, i l'a fayu inchtala la pompa pye bâ po avè proumatère de pression. Le pouro patron è ché dou d'jerson i l'an chayè hou bithè avu peina è di dzin dou veladzo chon arouva po lou jidji è mogra to chin, ouna dodjana de tourè è modzè k'iran a on éthrabiyè de fortèna apèdji a la grandze chon chobrayè din le fu; irè pâ bi a vère hou bithè a demi bourlayè éthindyè a la rintze, la panse choutâye, le vi ke guignivè, è on chon de chupion téréublio. On kou ke hou bithè iran fro de l'éthrabio i fayi lè rachinbia, è irè pâ tan fachilo avu la niola, è i fayè mena chi tropi de né vè ouna grandze a demi hora dou veladzo, kirè libra parche k'irè implièya le tsòtin po révoudre lè vatsè don vejin la né, è po ariâ. Vu k'irè pachâ vouet-hôre kan hou bithè chon j'ou révoudrè i fayi ariâ hou 55 vatsè è pu le plie téréublio i fayi dou fin po to chin gouvernâ. On bravo payjan lè arouvâ avu on tsè de botè de fin po bayi a medji a hou bithè. Kan lè premièrè j'émochion chon jou pachayè i l'an rémarka ke dou bon vi mankâvan è ke l'an rétrova le lindèman, dza a demi chervadzo parcheke l'avan pachâ la né din le bou. E ora apri hou premièrè émochion pachayè i fayi betâ hou bithè din di éthrabio on bokon potâblio po pacha l'evè; po fourni 30 vatsè l'y an trovâ pliace in Prilaz è 25 ou Mouret è pu lè modzons a la Condémèna. Bin chur chti brâvo payjan i fayi alâ gouarnâ a trè pliacè. To chin n'irè rin mâ i fayi vouitzi apri dou fin, è po gouvernâ totè hou bithè è n'in fayè a pou pri mille kg per dzoua è onkora dou lèché è pu de la paille po èsèdre, è on pou dre ke ou bâ mot i l'y fayi a pou pri 4 cent fr. per dzoua. Chovin le fin kon atzité lè onkora pâ bin bon. E ora alin rè fére on toua vè ha grandze ke bourlè adi; lè pompiers travaillons adi, i aroujon le fin ke bourlè è i foton din le fu le richto de bou ke lè a demi bourlâ; kotie machiné chon chobrayè din le fu, mâ lè dou tracteu chon jou chovâ. La plie grocha partia di machiné iran din ouna lodze a dji mètre de la grandze è dinche chon jou chovayè. Pè bouneu le tin irè trantchilo, la méjon d'abitachion ke lè a dozè mètre

de la grandze na rin jou de mô. Le dumidzoa l'y avè ouna mache de kouriâ ke vinian de perto po vère chi déjachte è ti i dejan i lè kan mimo otie de téréublio tiè le fu, kan on moujè ke ouna grocha grandze ché travè in hindrè apri duvè a trè j'horè. Outoua de duvè j'ahrè lè arouva trè j'auto de Furboua avu le préfet, on Moncheu de l'Achurance di bâtimin, on de l'Achurance dou mobilier è on ingénieur di Entreprise électrique po tâtsi de trovâ lè coujè ke l'an okajena chi court-circuit. To lè jou vérifia è po fourni i l'an ramachâ le déclancheu automatique de la machina a ariâ avu on par de mètre de fi po chin mi analijâ a Furboua. Din to chi l'afère lè achuranthsè i van favi payi on puchin montant, ma po rébati, i fudrè bin le drobio de chin ke pâyèron. Ora din to chi l'afère l'y a onkora on problème; tiè fére de hou bithè ke chon chobrayè din le fu? Lè dou j'omo de l'achurance Cantonale di bithè ke chon vinyè chu pliace l'an déchida d'incrotâ hou dozè tourè è modzè pri dou bou d'Arconhyi. Po chin i l'a fayu fére a vinyè on camion è on trax po croji on lordo crâ po révoudre totè hou bithè, fo mouja ke dozè bithè chin i fayè outoua de 6 mille kg; i l'a fayu tjerdji to chin chu le camion avu le trax è fére dutrè voyadzo è irè batin né kan to chin lè jou fourné, è on pou dre ke chin lè j'ou on téréublio dzoua, è hou ke l'an chin yu è véku chin rapalèron grantin.

E ora i fudrè déblèyi po povè rébâti; i n'in da di j'horè de travô pô menâ lèvi tô chi débri, démontâ ti hou vylyo mu, chi bou a demi bourlâ è prou chur défonsa hou djis, démontâ hou réhsè, i lè a pou pri chur ke chin i révindrè bâti to autramin. Bin chur ke por on domaine de nonanta poujè vu ke puyon vouerda pachâ nonanta bithè i fo kontâ ou dzoua d'ora outoua de chate a vouè mille fr. pè bithe, chin ke fâ outoua de ché cen mille fr; vu ke le payjan i va teri din lè trè cen mille fr. de l'achurance vo vèdè din tjinta chituachion i va ché trovâ.

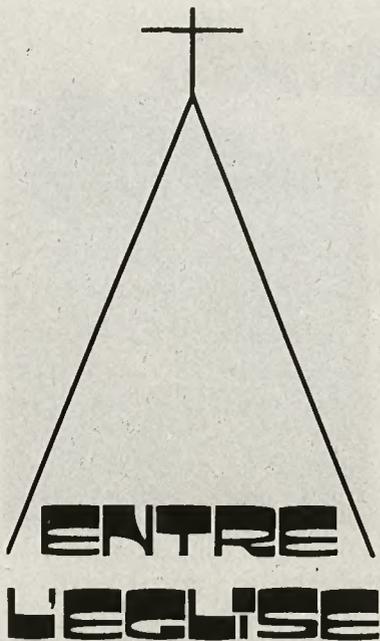
Konklujion de to chin:

Chi bravo payjan avu koradzo i va rébati pleye bi tyiè dévan kemin la tsanson le di: «D'jan l'armailli avu koradzo l'a rébâti chon tsalè pleye bi tiè dévan.

Franthé Mauron patéjan Epindè

Photo: Ch. Vonlanthen, Rüfenacht





Do - ré - mi - fa - sol...

## En buvant... trois décis...

Un ouvrier se rend au bureau de chômage.

- Je suis sans travail depuis six mois, explique-t-il. La malchance me poursuit.

Justement, un cortège se forme pour défiler dans les rues. Le pauvre hère se glisse au milieu et crie, avec les autres:

- Du travail ! Du travail !

Soudain, il se sent tiré par un bras. C'est un homme d'affaires qui lui dit:

- Venez, mon ami. Votre tête m'est sympathique. Je vous offre une place.

- Ça, alors, fait le chômeur. Quand on est à la poisse ! On est cinq mille à défiler et il feut que ça tombe juste sur moi.

\*\*\*

Un de ses collaborateurs demande à un homme politique qui apprend toujours ses discours par cœur:

- Ça ne serait pas plus facile, pour vous de lire votre texte, comme le font la plupart de vos collègues ?

- Ecoutez, répond le politicien, soyez logique. Comment pourrais-je espérer que les gens qui m'écoutent vont retenir ce que je leur dis si je ne suis pas fichu de le retenir moi-même ?

- Au secours ! hurle un touriste, en se précipitant vers l'organisateur d'un safari-photo dans la jungle africaine. Un énorme gorille vient d'enlever ma femme, il lui a arraché tous ses vêtements et il est en train de la violer sauvagement.

- Oui, répond l'organisateur, c'est une petite gâterie que nous avons prévue en supplément au programme mais je tiens à vous rassurer tout de suite: c'est entièrement gratuit.

\*\*\*

Un mari, féru de football, a emmené par un temps pluvieux et glacial, sa femme au stade, pour la première fois.

- Surtout, lui dit-il, bien décidé à faire son éducation sportive, si tu as une question à me poser, n'hésite pas.

La partie commence et, après cinq minutes, la femme tire son époux par la manche. Tout prêt à lui expliquer les subtilités du coup franc et du corner, il lui dit:

- Oui, ma chérie, que veux-tu savoir ?

- Explique-moi, dit-elle, pourquoi on fait les andouilles à se geler ici, alors qu'on pourrait être bien au chaud, à la maison, en train de regarder un bon feuilleton, à la télé.

\*\*\*

Deux amis bavardent:

- Je ne m'entends pas avec mon mari, dit la première. J'ai bien envie d'essayer la formule de vacances séparées, cet été.

- Je ne vous le conseille pas, fait l'autre. J'ai tenté moi-même l'expérience, l'an passé. Et c'est la dernière fois que j'ai vu mon mari.

\*\*\*

- Un député, soupire un électeur, déçu, c'est un homme qui, pendant la campagne électorale, vous offre un bon cigare. Et, dès qu'il est élu, il s'empresse de voter une taxe sur les briquets et les allumettes.

Le décor montagnard du Café-Restaurant de Pont-la-Ville



## La voix du citoyen mécontent

Dans le langage populaire on entend dire assez souvent d'une personne qui a l'habitude de se fâcher à toute occasion ou qui prend de travers tout ce que l'homme de la rue dit ou fait, qu'elle est un fruit amer. Un médecin suédois aurait déclaré dans une conversation entre amis que les gens pour qui énervement et irritation pour tout et pour rien sont devenus le pain quotidien, devraient effectivement se mettre sous la dent un morceau de pain chaque fois que leur bile s'échauffe. La mastication consciente tranquillise beaucoup de monde. Ne vaut-il pas mieux mordre avec colère dans une pomme qui fonctionne comme paratonnerre que de se fâcher indéfiniment avec un estomac vide ?

Le simple mécontentement et l'agacement que suscitent jour après jour les petites contrariétés de la vie, suffisent à déverser dans l'estomac une substance aigre qui trouble la production des ferments naturels. L'être humain n'est-il pas la synthèse entre son monde psychique et physique ? Le corps est un véhicule tout à la fois agissant et subordonné à la force motrice de l'esprit. L'homme qui dispose libre arbitre peut donc guider ses pensées et son corps vers son salut comme vers sa perte. L'irritation inutile des glandes due à un état d'esprit perpétuellement en ébullition, comme cela arrive chez certains hommes qui veulent toujours dominer tout le monde, aura pour conséquence un désordre corporel qui pourrait devenir grave.

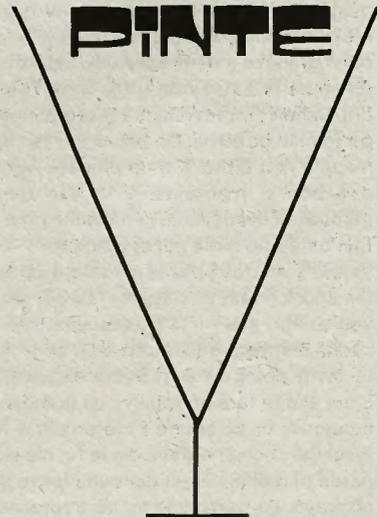
On aimerait conseiller à chacun d'adopter une attitude plus positive à l'égard du prochain. Malheureusement, trop de gens ne savent pas doser leurs états coléreux et faire la différence entre une saine colère et un état hargneux, permanent, si habitué qu'ils sont à mettre leur « moi » en dessus de toutes les contingences. On ne peut tromper tout le monde tout le temps.

## Avez-vous aussi des réactions amères?

Par contre, celui qui est décidé à secouer la chaîne de la négation, à se brancer sur le courant d'une ligne à faible tension parce qu'il a reconnu que par lui-même il n'est rien - ou pas grand-chose sur terre - verra s'améliorer son caractère qui, jusqu'alors, était insupportable non seulement pour sa famille mais pour toutes les personnes dont il avait le malheur de rencontrer sur son chemin. Peu à peu, l'état de son égoïsme se relâchera et sa santé physique et morale, à mesure que disparaîtra son hypocondrie, découvrira un terrain plus propice à la conversation. Si la plupart des hommes refrénaient leur colère pour avoir reconnu les effets dévastateurs que produisent le continuel besoin de se rendre important, il y aurait certainement moins de déséquilibre des valeurs humaines dans le gouffre des injustices.

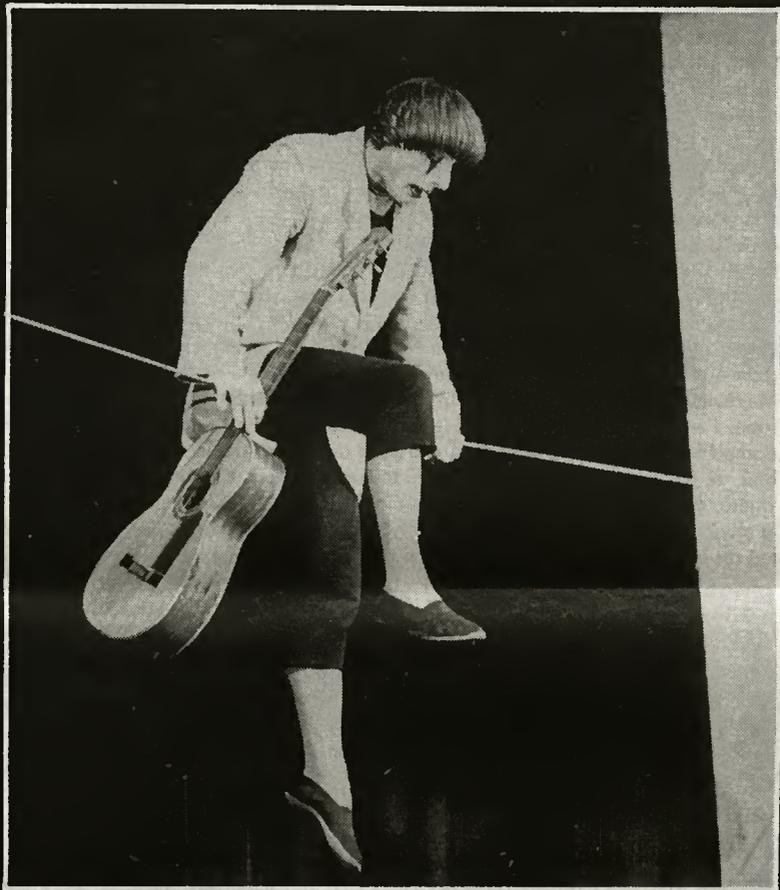
Le rat des champs

## ET LA PINTE



# Arts et Spectacles

## La gloire en Suisse et à l'étranger pour Dimitri



Pour la troisième fois au programme du cirque national, Dimitri compte plus d'une corde à son arc. Né en 1935 à Ascona, dans une maison encadrée d'un jardin - comme on n'en voit qu'au Tessin - il apprend le métier de potier à Berne. Durant son apprentissage déjà, il joue des rôles comiques sur scène d'étudiants, il suit des leçons de ballet, d'acrobatie et de musique au conservatoire. Puis commence la route du perfectionnement aux côtés d'artistes chevronnés. A Paris, il fréquente l'école Etienne Decroux, devient membre de la troupe Marcel Marceau, travaille au cirque avec le clown Maisse. C'est en 1959 qu'il donne la première représentation de son propre programme à Ascona. Les récitals se suivent: Zurich, Berlin, Munich, Vienne, Amsterdam, Rome, Tel Aviv, New-York, San Francisco, et bien d'autres villes encore. Participant à de nombreux festivals internationaux, il est lauréat du prix Grock, remporte le «Masque d'Argent» et

l'«Anneau» Hans Rheinart. Voilà qui prouve que le métier de clown n'est pas une rigolade même s'il a pour mission d'amuser le public. Beaucoup de talent mais aussi une somme de travail et de contraintes. Aujourd'hui, Dimitri - marié et père de cinq enfants - est au programme du cirque 1979. Il intervient comme un film rouge tissé dans le programme, une sorte d'histoire qu'il raconte entre les numéros où éclate la multiplicité de ses talents. En bouquet final, il présente une brillante démonstration sur la corde où s'allient capacités musicales et acrobatiques, don de mime et finesse d'humour qui sont ses caractères distinctifs. Pierrot de lune, clown merveilleux, esprit subtil et délicat, qui prête à rire et à pleurer à la fois, il est un digne représentant de cette race d'artistes qui apporte au monde son content d'irrationnel. Si Dimitri n'existait pas, il resterait à l'inventer.

Monique Pichonnaz



Clown, mime, instrumentiste, acrobate, directeur d'une école de théâtre, Dimitri continue d'enchanter le public du cirque Knie. Il est né d'une famille alémanique installée au Tessin que l'on présente sous le dénominateur commun «Talent». Son père Werner, architecte, sa mère Maja, modelleur sur tissus, sa sœur Ninon, peintre sur céramique: les Müller réunissent de nombreuses qualités artistiques.



## La Bénichon à Gruyères

c'est la danse en plein air et tout le folklore de cette charmante cité COMTALE.

Et pour votre palais, une brochette de bons restaurants.

Le relais gastronomique  
dans un cadre historique



Hôtel  
Rôtisserie  
Carnotzet  
Salles  
pour banquets  
Terrasses

Tél. 029/6 22 46  
Héribert Miedler



A la sortie de la cité, à gauche  
du premier parking...

### HOSTELLERIE DES CHEVALIERS

Tél. 029/6 19 33

Dans un cadre élégant et  
feutré, un jeune chef convie  
à sa table tous les adeptes  
d'une cuisine légère et créa-  
tive.

Une carte originale et un ac-  
cueil galant dans une atmos-  
phère de détente!

Georges et Simone Bouchery-  
Rime

### RESTAURANT AU CHALET

Au cœur de la cité comtale  
goûtez

nos délicieuses fondues,  
nos raclettes «à la mode  
du client»

Nouveau:

Nos grillades du Chelet  
nos délicates spécialités  
à la crème...

et notre café de l'amitié!

Terrasse-Grenier-Pinte

Tél. 029/6 21 54

### HOTEL RESTAURANT DE LA FLEUR DE LYS

Menu de bénichon  
Truite - Fondue  
Petits fruits de  
saison à la crème  
de Gruyères

Fam. Doutaz-Bussard  
Tél. 029/6 21 08

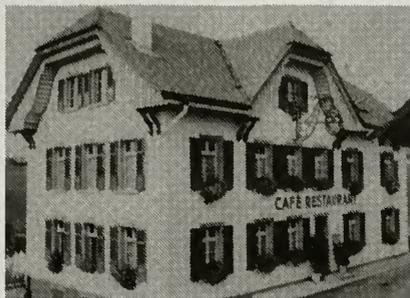
### HOTEL DE VILLE

Fem. Murith  
Tél. 029/6 24 24

Traditionnel menu de Bénichon  
(jambon-gigot)  
crème au baquet

## Auberge Restaurant de L'Enfant de Bon Cœur

1634 PONT-LA-VILLE



Samedi soir 13 et dimanche 14 octobre

Dans un cadre complètement rénové

### GRANDE BÉNICHON

conduite par l'excellent orchestre champêtre

#### «Les Rikovons»

Dimanche concert apéritif

Menu de bénichon (jambon, gigot, poires à botzi)

Vins de 1er choix - Ambiance du tonnerre - BAR

Se recommande: Fam. E. RISSE-DESPOND

Tél. 037/33 21 12 Veuillez réserver vos tables svp.

Recrotzon  
dimanche  
21 octobre

## La Bénichon de la Gruyère et de la montagne

13 - 14 - 15 octobre

### La bénichon d'on yâdzo è ha dè vouè

Tinke la bénichon. Ma, la bénichon dè vouè, n'è rin mé kemin ha d'on yâdzo. La réjon dè chi faite, lyè ke, ou dzoua d'ora, no j'an totafé tru dè fithè modèrnè, invoyè chu le koua dè l'an.

La bénichon d'on yâdzo chè chëlèbrâvè chuto l'ouïton, vè la rindya di tropî, ke déchindan du lè hôte montanyè. On yâdzo, la bénichon chè chëlèbrâvè, pèr eximplyo, in mîmo tin tyè Camintran. La bénichon de la plyaïna, lyavî lyu la chéconda demindze dè julyè; à Bulo, achebin. La bénichon de la Chin-Dzâtÿè, la dèrre demindze dè julyè (La Chin-Dzâtÿè). Ha dè Tsathî-Chin-Dèni: ouna chenanna aprî ha de la montanye. La bénichon de la Chin-Dzâtÿè chè chëlèbrâvè on yâdzo a la Tzintre, ou Tsâno, a la Velèta è Balavouërda. Din la Chindzena, fithon la bénichon la chékonda demindze dè novembre (fitha de la Chin-Martin). Ou dzoua d'on yâdzo, lè danhyà chè déjangounâvan chu di pon. Po chin, la chenanna dèvan la bénichon, alâvan rëlyî la plye bala lata de la dzâ, po ly achitchî on bî bochon. Fayî vère lè bouébo di j'èkoulè, è lè filyètè chè terî prî po vère chin ke chè pachâvè ou velâdzo. I rëlukâvan lè katsevindon ke fajan lè danhyà. Puyan pâ atindre le momin yô poran achebin danhyî. I chuplyavan d'invide. La Chochoyètâ dè jeunesse ch'îrè rathimblyâye po nomâ le préjidan, chi ke cherî le préférâ po danhyî avouî la plye bala filye dou velâdzo. Arouvâvè achebin kotyè kouè ke le plye gran è chejin dzouno lèvâvè lè danthè avouî la plye bala filye dou velâdzo.

Ma rêvinyin a la bénichon d'on yâdzo. La payjanna lyavi terî fro di fougè, di gârda-ropa, l'ârtse-ban, le bî mantî dè trâblya blyan, lè plye balè ketalè è potè dè porcelène, lè dyètsè po la hlyâ, la dyîrolèta dè cherejî oubin dè râla. Lè kulyî dè bou, dè plyâno. Lyavan inkotchî na fyërta kuchôla, kouè dou hlyèmi, di brèchi, di krijètè, di kutyètè. La plye bala tsanbèta îrè jou terya bâ du la bouârna è kuète din lè rëlyè. Ache la choupa îrè onkora mèlyâ tyè ha dè l'an pachâ. Le galé tsevrî îrè jou rapèrtchî avô du le tsalè po fère in rûthi.



Qu'il est beau ce costume porté par ces dames!

La chenanna dèvan la bénichon, lè fèmalè lyavan fè la granta buya (ouna ti lè dou j'an).

Lè bouébo è lè filyètè chè tsèrkotâvan kotyè kouè por alâ a tsandzo lou dèmurti chu le brinyâ, inchtalâ ou dzordî.

A la bénichon, la koujenère lyavi kouè dî pre a blyotsu, po medjî avouî la chôcha dè ruthi dè falya. Inke ôtyè dè fameu, ke dejè le père-gran, ke lyavi inveron 100 an. La mothârda, avouî dou buro è de la kuchôla, chin lyè èchtra! Ma totè lè fèmalè ne chan pâ fère la mothârda... Fô chavi mèhlyâ lè j'èchpèthè. Le tru è le tru pou balyon dè ha mothârda bleuve, ou lyu d'îthre brâna kemin dou bî frotzon.

Le bon boulyon, la choupa i tsoû, chon achtou rêvoû. Ma van achebin arouvâ chu la trâblya. Ou déchè, on fyè kâfé nè, avouî dou prunô oubin dou kirsch dedin, chin lyè fameu po fère à pachâ bâ le goutâ, ke derè kotyè kou tantyè i katre ârè, momin dè gothâ lè brèchi, lè krijètè, lè bunyè. On fo on kou d'yè a l'othô, yô to brèlyè. Prou chur ke Milano, le potyé, lyè vinyè lè dzoua dèvan rêtamâ lè potsè dè kâro, lè pîlè dzônè. Lè koujenère lyan jou a fère chtoû dzoua pachâ.

## La Bénichon:

une fête qui réunit parents et amis une fois l'an



Au marché folklorique de Bulle

Po la bénichon, on invitâve la parintâ, di vejin, di j'êmi, di parin ke lyavan tythâ le payî por alâ gânyî lou pan ailleu. To chi mondo lyè redyè dè chè rètrovâ inthinblyo. Ou dzoua d'ora, lya trû dè fithè pè le mondo. L'êrdzin, fonjiblyo, pou pâ fithre pèrto in mîmo tin. To lya tsandjî; lè pon dè danthe chon pâ mé montâ chu le dzordî. Din totè lè kemounè lyan bâti di balè châlè. Lè menèthré ne dzuyon pâ mé dè hou balè danthè kemin din nothron vilye tin, kan na fajan a verî na valze, na chotiche, oubin on kritzè-polka. Adon lyavi on ou bin dou menèthré, ke dzuyîvan avouî di pachtringuè ou na pitita mujika in kâro. Tsèkon, mîmamin lè vilye maryatson puyan danhyî è trôlyî galyâ ti, fro hou ke lyavan la renîre. Ora danthon din lè châlè; lyan pouère dè rêchouèdre na gota dè plyodze. Hou nóvalè danthè: jassband, foxtrott ne konvinyon pâ mé po lè j'anhyan.

La chenanna aprî, balyivè le rèkrotson, chuto po hou ke volan ratrapâ le tin pèrdu è ke n'avan pâ pu trôlyî la chenanna dèvan. Dinche lè j'infan di j'èkoulè puyan pâ mé alâ vouîthyî danhyî. Chè kontintâvan dè lou divertî chu lou brinyâ oubin d'alâ vouîtyî veri lè karoussèl l M'in rapèlo k'on yâdzo, ke no j'alâvan adf a l'èkoûla, lyavé krîji le Djyâvro, po mè rindre in Thêrnya, po vouîtyî lè dzin danhyî. Ma lyè jou le nâ dè boû; lè dzin ly chèlebrâvan lè Karant-Arè. Pâ oun-ârma ou kabarè l Chin irè a Kamintran. In rintrin, no no chin dèmorâ in kudyi danhyî on bokon. On dè no lyavi din cha fata dè jilè a mandzè on tro dè sérinète. Pu aprî no chin alâ medjî di pomè chobrâyè chu l'âbro è ke l'avan pachâ l'ève chin dzalâ l

Ou dzoua d'ora lè menèthré dzuyon di novalè danthè, di foxtrott ou bin dou jassband. Lè dzin van fotre na gugâye outoua di karoussèl oubin vè hou machiné ke viron pè l'è è ke fan na boûra monchtra.

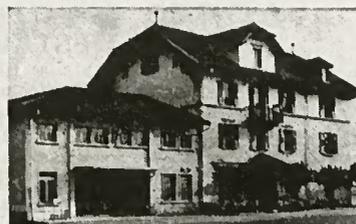
Mè j'êmi, tâtchidè dè danhyî du tin ke vo pouèdè adf vo ridjî. On rêvi d'on yâdzo no di: «Fugit irreparabile tempus ! »

César Rime

Deux joueurs de cor des Alpes, de Semsales



## VUADENS HOTEL RESTAURANT DE LA GARE



Berceau du ranz des vaches

## GRANDE BENICHON DE LA MONTAGNE

Samedi 13 octobre dès 20 h. à la grande salle en l'honneur des **FRIBOURGEOIS DU DEHORS GRAND BAL DE LA BENICHON** avec l'orchestre folklorique «**LES CHARDONS BLEUS**»

Dimanche 14 et lundi 15 dès 15 et 20 h.  
**A LA GRANDE SALLE GRAND BAL**

Dimanche dès 11 h. concert apéritif

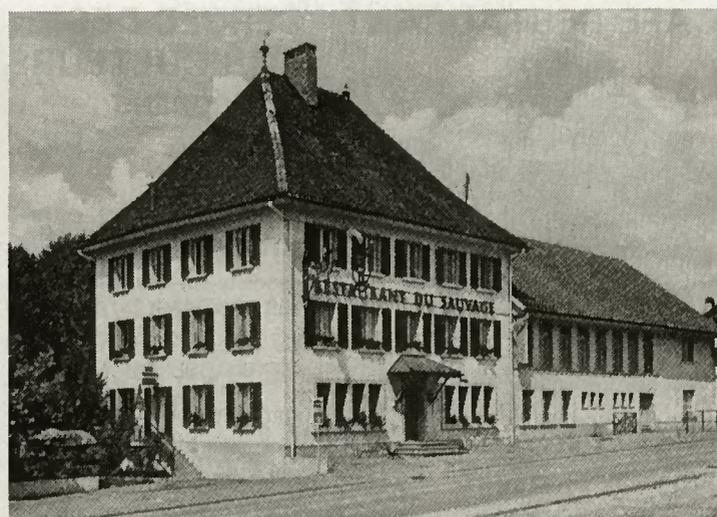
**AU GRENIER** Menu traditionnel de bénichon

BAR - AMBIANCE

Au pied des Colombettes, le relais gastronomique entre la plaine et la montagne

Grande salle pour noces et banquets.

Famille LEVRAT-GENOUD, tél. 029/2 74 61



## HOTEL DU SAUVAGE SEMSALES

Samedi 13 octobre dès 20 h.  
**GRAND BAL**

Dimanche 14 octobre

**GRANDE RESTAURATION DE BENICHON**

3 menus à choix: **CHASSE**  
**JAMBON GARNI**  
ou **GIGOT GARNI**

dès 15 et 20 heures **GRAND BAL**

**P. VALLELIAN-STUCKI**

Tél. 029/8 51 04

## AUBERGE DES MONTAGNARDS



### ESTAVANNENS

Dimanche 14  
et lundi 15 octobre

### GRANDE BENICHON CAMPAGNARDE

Menu de Bénichon,  
Jambon, Cabri.

dès 11 h. concert apéritif  
dès 15 et 20 h.

BAL sur pont de danse

Recrotzon dimanche 21 octobre

CHEZ KINO

Tél. 029/6 21 14

## La Bénichon de la Gruyère et de la montagne

Une tradition typiquement dzodzette qui marque le retour des armaillis



Même les enfants participent à la descente de l'alpe en portant le bredzon

### Orchestration des vins

Le pays de Fribourg a une tradition magnifique pour les viandes et les desserts; par contre pour les vins nous sommes moins riches en produits du cru. Notre Vully est excellent, hautement appréciable lorsque, pétillant, il est servi avec un majestueux brochet de nos lacs ou de filets de perche bien frits. A part cela, il faut reconnaître que nous sommes plutôt un pays de vigne vierge qui ne sait que rougir en automne. Heureusement, les moines d'autrefois ont été des initiateurs, ils ont défriché les coteaux ensoleillés du pays de Vaud. Un généreux Faverges de l'Etat de Fribourg rappellera le bénéfique travail des Cisterciens d'Hauterive tout comme un Ogoz ou un Marsens, celui des Prémontrés d'Humilimont. Quant au vin rouge, il faudra faire appel à nos amis valaisans qui, contrairement à ce que beaucoup pensent, nous dispen-

sent plus généreusement l'eau que le vin, puisque notre Sarine a sa source en Valais, au Sanetsch.

Tel est le somptueux et traditionnel dîner de bénichon. Notre tâche est d'en comprendre la signification et d'en conserver les bons principes, en l'adaptant aux exigences de la vie moderne.

En magnifiant les produits de sa terre, l'homme rend grâce à son Créateur. Le grand Escoffier, avec son génie culinaire, n'est-il pas aussi appréciable que l'inventeur de la bombe à hydrogène? Il est certainement moins dangereux et crée moins de difficultés. Il importe cependant de ne point excéder les limites qu'assigne la raison.

*Il faut parmi le monde une vertu traitable.*

*La parfaite raison fuit toute extrémité Et veut que l'on soit sage avec sobriété.*

L'heure de l'apéritif pour trois patoisants



## Hôtel de la Croix Verte ECHARLENS

Restauration soignée

Dimanche 14 et lundi 15 octobre

### GRANDE BÉNICHON

Avec menu traditionnel

Dès 15 h. et 20 h., danse avec l'orchestre «FABY»

Recrotzon dimanche 21 octobre

Prière de réserver vos tables s.v.p.

Très belle salle pour noces, sociétés et repas de famille

M. et Mme Frossard-Riegler

Tél. 029/5 15 15

## CAFE RESTAURANT CERCLE DES AGRICULTEURS 1631 SORENS



Dimanche 14 et  
lundi 15 octobre

### GRANDE BÉNICHON

conduite par l'orchestre  
LES SANTIANA'S

MENU DE BÉNICHON - BAR

### RECROTZON:

dimanche 21 octobre  
Réservez vos tables s.v.p.  
Tél. 029/5 15 34

Salle pour banquets,  
noces et sociétés

Fam. J. Tornare-Geinoz

## HOTEL RESTAURANT GRUYERIEEN

MORLON (à deux min. de Bulle)

Menu du jour, carte variée

Spécialités:

Tournedos et Filets mignons aux morilles  
Jambon de campagne

Café et dessert avec la véritable crème  
de la Gruyère

Salles pour sociétés, banquets,  
conférences, séminaires  
Chambres tout confort

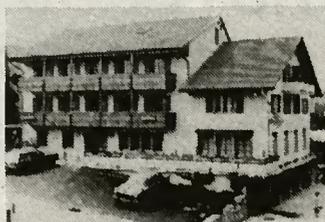
Fam. Yerly - Tél. 029/2 71 58

Dimanche 14 et lundi 15 octobre

### GRANDE BENICHON

Menu traditionnel

Dimanche 21 octobre: Recrotzon



Dès le 16 octobre  
nos spécialités  
de chasse

## La Bénichon de la Gruyère et de la montagne

Une fête gastronomique qui a lieu chaque année en automne

### RECETTES FRIBOURGEOISES DE BENICHON

#### Bricelets

1 l. de crème - 1/2 l. d'eau - 200 grammes de sucre - 800 g. de farine - 3 à 4 verres de kirsch - un peu de beurre fondu.

Mélanger le tout jusqu'à ce qu'on obtienne une pâte molle sans être coulante.

Battre la pâte en la soulevant avec une cuillère en bois et la laisser reposer à température tiède pendant quelques heures.

Mettre la pâte par petites cuillerées dans le four chauffé et graissé. Les bricelets doivent être bien cuits et dorés.

Faire cuire un 1/4 d'heure puis passer le jus. Mettre dans un pot et délayer la farine.

Mettre dans une casserole le jus, porter à ébullition tout en versant le vin cuit.

Baisser la chaleur et ajouter la farine de moutarde. Ne pas laisser cuire.

#### Cuquettes

3 l. de crème - 1 pincée de sel - 3 bonnes poignées de sucre fin - farine - 750 g. de beurre.

Laisser aigrir pendant 8 jours dans un pot qui ne soit pas en fer.

Mettre la crème dans une terrine et travailler fortement avec tous les ingrédients.

Ajouter la farine jusqu'à ce que le contenu forme une pâte consistante, La mettre en boule et l'étendre, en faire 4 abaisses.



Les mariés de la Bénichon...

#### Moutarde de bénichon

Faire macérer la veille dans un pot couvert 100 g. de farine de moutarde dans 2 dl. de vin blanc.

250 g. de sucre candi - 1 1/2 l. d'eau - 1 petit bâton de cannelle - 3 clous de girofle - 2 étoiles d'anis - 1/2 l. de vin cuit - 150 g. de farine.

Faire fondre le sucre candi dans l'eau. Ajouter les épices et laisser cuire le tout 1/4 d'heure. Ensuite passer.

Délayer la farine dans le vin cuit et l'ajouter au jus épicé. Laisser cuire le tout jusqu'à ce qu'il prenne la consistance d'une gelée.

Baisser la chaleur et ajouter la farine de moutarde. Ne pas laisser cuire.

#### Moutarde de bénichon piquante

Faire macérer la veille dans un pot couvert 200 g. de farine de moutarde dans 1/2 l. de vin blanc chauffé au préalable.

3 l. d'eau - 500 g. de sucre candi - 1 paquet de cannelle - 1 paquet d'anis étoilé - (à volonté 2 à 3 cuillerées de sucre fin) - 3/4 de l. de vin cuit - 8 cuillerées à soupe pleines de farine.

Ajouter à la pâte puis reformer une boule et la battre jusqu'à ce qu'elle ne colle plus aux mains (sans qu'elle devienne dure).

Former avec la pâte des petits pains, puis les mettre recouverts d'un linge une journée à la cave afin qu'ils durcissent.

Etendre les pains en forme de disque de 3 à 4 mm., les saupoudrer de sucre et les mettre au four à feu doux.

#### Pains d'anis

1 dl. de lait - 25 à 30 g. de beurre - 400 à 450 g. de farine - 200 g. de sucre - 1 œuf entier - 1 pincée de sel - 10 g. de carbonate - 1 cuillerée à soupe d'anis en grains - 2 à 3 gouttes d'essence d'anis.

Travailler en crème.

Placer sur une planche la farine en fontaine, puis le sucre. Au milieu mettre l'œuf, ajouter le lait et le beurre travaillé en crème, mélanger le tout sans trop travailler.

Laisser reposer quelques heures.

Rouler la pâte en grosseur d'un crayon et former les pains d'anis en faisant 2 à 3 entailles. Cuire à bon four.

### Café-Restaurant

Le rendez-vous des amis et des sportifs

## HOTEL DE LA BERRA

1631 CERNIAT (sur la route de la Valsainte)

A 2 km de Charmey  
Tél. 029/7 11 36  
Ouvert tous les jours

Dimanche 14 et lundi 15 octobre

**GRANDE BENICHON**  
Menu traditionnel - PONT DE DANSE  
(Orchestre populaire les REYNOLD'S)  
Recrotzon dimanche 15 octobre  
Toutes les spécialités de la chasse

(excepté les 8 et 9 oct.)

Salle pour banquets,  
noces et sociétés  
Chambres confortables  
Terrasse. Parking assuré



**NOUVEAU TENANCIER:** Fam. F. Pugin-Yerly, chef de cuisine.

12-13-14 octobre 79

Vendredi 20 h. 30 Concert champêtre

Samedi 20 h.  
**COURSES DE CHARRETTES**

20 h. 30 **BAL**  
**DE BENICHON**

# Charmey

Dimanche 10 h. 30 Concert apéritif

15 h. **CORTEGE**  
**COURSE DE CHARRETTES**

16 h. - 20 h. **BAL DE BENICHON**

Org. Sté de Jeunesse

### CUCHAULES

Toujours au beurre

**CUQUETTES A LA CRÈME**

**CROQUETS AU BEURRE** Toujours la qualité Remy!

**PAINS D'ANIS**



La véritable

## moutarde de bénichon

(pur vin cuit de poire)

Tél. 029/2 76 48

Patés froids veau et chevreuil

### AVRY-DEVANT-PONT

Hôtel du Lion d'Or

Samedi 13 et dimanche 14 octobre

## Grande Bénichon

Conduite par un excellent orchestre  
Menu de Bénichon, restauration soignée

Veuillez réserver vos tables s.v.p.

Invitation cordiale  
Fam. Schafer/Tél. 029/5 21 30



**BOTTERENS** Hôtel du Chamois  
 Samedi 13 octobre et dimanche 14 octobre  
**Grande Bénichon**  
 Conduite par l'orchestre Stage  
 Menu de Bénichon, dimanche: concert-apéritif  
 Invitation cordiale: Fam. H. Blaser-Leclerc  
 Recrotzon: dimanche 21 octobre Tél. 029/6 16 19

**SORENS** Hôtel de l'Union  
 Dimanche 14 et lundi 15 octobre  
**Grande Bénichon**  
 Conduite par l'excellent orchestre «Les Rhados»  
 Menus de Bénichon - Bar  
 Se recommande: Fam. Ody-Clément Tél. 029/5 15 03  
 Recrotzon: dimanche 21 octobre

## Le Vieux Chalet Crésuz

Dimanche 14 et lundi 15 octobre  
 Vous dégusterez dans un cadre agréable le vrai menu  
 de bénichon  
 (seulement sur réservation)  
 Dès 15 h., BAL M. et Mme Sudan-Pfulg  
 Recrotzon: dimanche 21 octobre Tél. 029/7 12 86

## ARCONCIEL



**Auberge des Trois Sapins**  
 «Chez Mimile»  
 Fam. Pasquier-Berset  
 Tél. 037/33 11 25  
 Dimanche 14 et lundi soir 15 octobre

## Grande Bénichon

Conduite par l'excellent orchestre  
 ARGENTINA

Menus et spécialités de Bénichon

Vins de 1er choix

Recrotzon:  
 Dimanche 21 octobre

AMBIANCE DU TONNERRE GAITE - BAR

## MARSENS

Hôtel de la Croix-Blanche

Dimanche 14 octobre

## Grande Bénichon

Menu traditionnel de bénichon - Civet de chevreuil

Orchestre populaire

Fam. Michel Seydoux

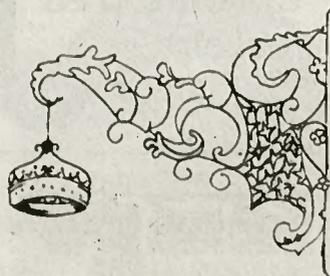
Tél. 029/5 15 24

# La Bénichon de la Gruyère et de la montagne

Une fête populaire qui marque aussi la rentrée des récoltes

13 - 14 - 15 octobre 1979

## SALES (Gruyère)



## Hôtel de la Couronne

Dimanche 14 octobre  
 dès 15 h. et 20 h. 30  
 lundi dès 20 h.

## GRANDE BÉNICHON

avec l'orchestre CHARLY GUISS  
 Dimanche concert apéritif

Ambiance du tonnerre BAR

MENU TRADITIONNEL  
 Prière de réserver vos tables

Fam. B. Saudan-Briguet

Recrotzon  
 dimanche 21 octobre

Tél. 029/8 81 12

## GRANDVILLARD

## Hôtel de la Gare

Dimanche 14 octobre

## Grande Bénichon

Conduite par excellent orchestre  
 Menus traditionnels, vins de choix - «La Charbonnade»

Jeux de quilles

Tél. 029/8 11 26

Famille Pochon

## CORBIÈRES

## Hôtel de la Croix-Blanche

Samedi 13 et dimanche 14 octobre

## Grande Bénichon

Orchestre champêtre  
 Menu de Bénichon - Vins de 1er choix

Fam. F. Bulliard-Lauper

Tél. 029/5 15 54

**RIAZ - Hôtel de Ville**  
 Samedi soir 13 octobre et dimanche 14

## Grande Bénichon

excellent orchestre avec 5 musiciens  
 Menu traditionnel - Bar  
 Dimanche concert apéritif - Places de parc

A. Moret - Broillet propr.

Tél. 029 2 76 52

L'orchestre tyrolien «Kitzeckern» animera la

## Grande Bénichon au Café Restaurant de la Croix Rouge

à Chevilles/Giffers  
 du dimanche 14 au vendredi 19 octobre  
 Menu de Bénichon - Jambon de campagne  
 Rôti de mouton avec poires à botzi

Famille Zbinden-Theurillat - Tél. 037/38 11 25

BAR

**HOTEL RESTAURANT DU SAPIN**  
 1637 Charmey en Gruyère - Tél. 029/7 11 04  
 Samedi 13 et dimanche 14 octobre

## BENICHON GASTRONOMIQUE

Menu de bénichon - BAL conduit par Géo Weber  
 Recrotzon, dimanche 21 octobre - Prière de réserver vos tables

M. et Mme Frémont-Clerc

*Fribourg-Illustré*

*votre magazine préféré*

# La Bénichon de la Gruyère et de la montagne

## Encore deux recettes

### Cuchaule

60 g. de levure - 1 l. de lait - 800 g. à 1 kg. de farine - 1 l. de lait - 50 g. de sel - 500 g. de sucre - 200 g. de beurre - 2 à 2 1/2 kg. de farine - du safran.

Délayer la levure dans le lait tiède. Ajouter la farine pour obtenir une pâte mollette.

Laisser reposer une nuit.

Pétrir en ajoutant le 2e litre de lait tiède, le sucre, le sel, le safran, le beurre, puis la farine petit à petit jusqu'à ce que la pâte se détache des mains.

Battre cette pâte sur une planche pendant un moment puis laisser reposer dans un endroit un peu chaud jusqu'à ce qu'elle ait doublé de volume.

Former des cuchaules, les mettre sur une plaque et laisser monter encore une fois. Dorer et faire des incisions avec un couteau ou avec des ciseaux. Cuire à four chaud.

### Croquets

2 œufs - 250 g. de sucre - 3/4 l. de lait cru (on peut remplacer le lait par de la crème) un peu de crème - 40 g. de beurre frais - 1 pincée de sel - 1 cuillerée à soupe rase de carbonate d'ammoniaque.

Les battre ensemble, ajouter le tout. Découper la pâte et l'étendre. Dorer à l'œuf et cuire en les écartant bien sur la plaque.



On attend les délices de la borne

## Un fanion pour la jeunesse de Ménières

Les journées de Bénichon 79 ont été marquées, à Ménières, par la bénédiction du fanion de la Société de jeunesse que préside M. Pierre-Fabrice Rey. C'est au cours de la messe dominicale que le curé Manzini implora la protection divine sur le petit drapeau qu'encadraient ses marraine et parrain, Mme Louise Bersier et M. Jean Moret. Un cortège emmené par la fanfare de Féigny quitta ensuite l'église pour la cantine où fut servi l'apéritif.

(Photo FI)



# Index des salles à disposition dans le canton de Fribourg

## Exclusivité «Fribourg-Illustré»

### Index des salles publiques à disposition dans le canton de Fribourg pour:

**ASSEMBLÉES - CONFÉRENCES  
CONGRES  
MANIFESTATIONS DIVERSES  
BANQUETS DE SOCIÉTÉS  
REPAS DE NOCES.**

Tout cela résumé en cinq sigles ainsi que le nombre de places

**A = Assemblées et conférences  
B = Banquets de sociétés  
C = Congrès  
N = Repas de nocés  
S = Séminaire**

## District de la Sarine

**NEYRUZ**  
Hôtel l'Aigle Noir  
20 à 500 places - A - B - C - N

**AUTIGNY**  
Hôtel de l'Écu  
10 à 100 places - A - B - N

**CHENENS**  
Auberge du Chêne  
20 à 250 places - A - B - N

**CORPATAUX**  
Restaurant de l'Etoile  
20 à 200 places - A - B - N

**LE MOURET**  
Hôtel de la Croix-Blanche  
200 places - A - B - N

**BONNEFONTAINE**  
Restaurant Burgerwald  
10 à 150 places - A - B - N

**MARLY**  
Hôtel de la Croix-Blanche  
20 - 150 places - A - B - N

**FRIBOURG**  
Café-Restaurant de Grandfey  
10 à 50 places - A

**LOSSY**  
Café-Restaurant «Le Sarrazin»  
100 places - A - B - C - N

## District de la Gruyère

**CERNIAT**  
Hôtel de la Berra  
10 à 110 places - A - B - N

**CHARMEY**  
Hôtel du Sapin  
300 places - A - B - C - N

**BROC**  
Hôtel de la Gruie  
150 places - A - B - N

**LA TOUR-DE-TRÈME**  
Hôtel de Ville  
50 à 250 places - A - B - N

**MORLON**  
Café-Restaurant Gruyérien  
De 10 à 120 places - A - B - N - S

**MARSENS**  
Hôtel de la Croix-Blanche  
20 - 40 et 200 places - A - B - N

**VUIPPENS**  
Hôtel de Ville  
10 à 150 places - A - B - N

**VUADENS**  
Hôtel de la Gare  
De 20 à 500 places - A - B - C - N

**SALES (Gruyère)**  
Hôtel de la Couronne  
300 à 400 places - A - B - N

**GRANDVILLARD**  
Hôtel de la Gare  
80 à 320 places - A - B - C - N

**GRUYÈRES**  
Hostellerie du Chevalier  
20 - 80 places - A - B - N - S

## District de la Veveyse

**SEMSALES**  
Hôtel-Restaurant du Sauvage  
Jusqu'à 150 places - A - B - N

**PORSEL**  
Hôtel de la Fleur-de-Lys  
15 - 250 places - A - B - N

**LE CRET**  
Hôtel de la Croix-Fédérale  
20 à 300 places - A - B - N

## District de la Broye

**LES ARBOGNES-SUR-COUSSET**  
Auberge des Arbognes  
Jusqu'à 300 places - A - B - C - N - S

**MURIST**  
Hôtel de la Molière  
10 à 200 places - A - B - N

## District de la Singine

**CHEVRILLES - GIFFERS**  
Hôtel de la Croix-Rouge  
Jusqu'à 250 places - A - B - N - C

## District de la Glâne

**VILLAZ-ST-PIERRE**  
Hôtel du Gibloux  
450 places - A - B - C - N

**ROMONT**  
Hôtel de Ville  
250 - 400 places - A - B - C - N

**ROMONT**  
Hôtel de la Belle-Croix  
70 - 140 places - B - N

**SIVIRIEZ**  
Hôtel de la Gare  
280 - 360 places - A - B - C - N

## District du Lac

**COURTEPIN**  
Hôtel de la Gare  
10 à 200 places - A - B - N

# SUISSE ROMANDE

Sélection du 6 au 21 octobre

Pour tous vos problèmes de TV  
noir-blanc et couleur...

Pérolles 21  
Fribourg  
Tél. 22 11 95



**CHASSET**  
TELEVISION ELECTRONIC SA  
le spécialiste «PHILIPS»

## SAMEDI 6

13.30 Télé-revista  
13.45 Téléjournal  
13.50 L'Homme d'Amsterdam  
14.45 La Burette  
15.35 Un'ora per voi  
16.35 Les petits plats dans l'écran  
17.00 Initiation à la musique  
17.30 Téléjournal  
17.35 Karino  
18.00 La Course autour du monde  
19.00 A vos lettres  
19.30 Téléjournal  
19.45 Loterie suisse à numéros  
19.65 Rendez-vous  
20.26 Le Journal  
21.15 Les oiseaux de nuit

## DIMANCHE 7

11.00 Téléjournal  
11.05 Tél-hebdo  
11.30 Table ouverte  
12.45 Tiercé Mélodies  
12.55 The Muppet show  
13.20 Tiercé Mélodies  
13.35 La Bataille des Planètes  
14.00 Tiercé Mélodies  
14.05 Le monde du corail  
14.55 Tiercé Mélodies  
15.05 Centenaire de la naissance de l'Abbé Bovet  
16.10 Tiercé Mélodies  
16.20 Le Petite Maison dans la Prairie  
17.10 Tiercé Mélodies  
17.30 Téléjournal  
17.36 L'Opéra sauvage  
18.30 ... Quelle que soit l'origine  
18.50 Les actualités sportives  
19.30 Téléjournal  
19.45 Sous la loupe  
20.00 Joséphine ou la Comédie des Ambitions  
22.30 Vespérales

## LUNDI 8

17.10 Au Pays du Ratamiau  
17.30 Téléjournal  
17.40 La Récré du Lundi  
18.05 Les petits plats dans l'écran  
18.35 Saturnin et Compagnie  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure  
19.50 Le menteur  
20.10 Face aux partis  
20.30 Destins: Samuel Pissar  
22.00 Anatole: Concord Jazz in Montreux

## MARDI 9

14.30 Télévision éducative  
15.00 TV-Contacts  
17.30 Téléjournal  
17.35 La Récré du Mardi  
18.10 Courrier romand  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.60 Le menteur  
20.10 Face aux partis  
20.40 Duel au soleil  
22.40 Entretien avec King Vidor

## MERCREDI 10

16.45 La grande aventure  
17.10 Au Pays du Ratamiau  
17.30 Téléjournal  
17.35 Objectif  
18.15 L'antenne est à vous  
18.35 Pour les petits  
18.40 Système D  
19.30 Téléjournal  
19.50 Le menteur  
20.10 Face aux partis  
20.35 L'Ecole des Cocottes

## JEUDI 11

15.15 Léonard de Vinci  
16.20 A bon entendeur  
16.40 La Burette  
17.30 Téléjournal  
17.35 Le Petit Chien  
17.45 Ne perdez pas la boule  
18.10 Courrier romand  
18.35 Pour les petits  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.50 Le menteur  
20.10 Face aux partis  
20.40 Temps présent  
21.40 Molière  
22.35 L'antenne est à vous

## VENDREDI 12

12.00 Manœuvres du 3e corps d'armée  
17.10 Au Pays du Ratamiau  
17.30 Téléjournal  
17.40 Il faut savoir  
17.45 Agenda  
18.35 Pour les petits  
18.40 Système D

19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.50 Le menteur  
20.10 Face aux partis  
20.25 La lucarne ovale

## SAMEDI 13

12.55 Téléjournal  
13.00 Un'ora per voi  
15.45 Au plaisir de Dieu  
16.40 Les petits plats dans l'écran  
17.00 Initiation à la musique  
17.30 Téléjournal  
17.35 Karino  
18.00 La course autour du monde  
19.00 A vos lettres  
19.30 Téléjournal  
19.45 Loterie Suisse à numéros  
19.55 Rendez-vous  
20.25 Le troisième invité  
21.20 Les 25 ans de l'Olympia

## DIMANCHE 14

11.00 Téléjournal  
11.05 Tél-hebdo  
11.30 Table ouverte  
12.45 Tiercé mélodies  
12.55 The muppet show  
13.20 tiercé mélodies  
13.35 La bataille des planètes  
14.00 Tiercé mélodies  
14.05 Le monde du corail  
14.55 Tiercé mélodies  
15.05 Ringling brothers and Barnum and Bailey circus  
15.55 A déterminer  
16.10 Tiercé mélodies  
17.30 Téléjournal  
17.35 L'opéra sauvage  
18.30 Présence catholique  
18.50 Les actualités sportives  
19.30 Téléjournal  
19.45 Sous la loupe  
20.00 Maigret et le marchand de vin  
21.40 La voix au chapitre  
22.25 Vespérales

## LUNDI 15

17.10 Au pays du Ratamiau  
17.30 Téléjournal  
17.40 La récré du lundi  
18.05 Les petits plats dans l'écran  
18.35 Les quatre  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure

19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 Le menteur  
20.20 A bon entendeur  
20.40 Bis  
21.05 Spécial Montreux  
22.00 Les clés du regard

## MARDI 16

14.20 Point de mire  
14.30 Télévision éducative  
15.00 TV-Contacts  
17.30 Téléjournal  
17.35 La récré du mardi  
18.10 Courrier romand  
18.35 Les quatre  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 Le menteur  
20.20 Elections fédérales

## MERCREDI 17

16.45 La grande aventure  
17.10 Au pays du Retamiau  
17.30 Téléjournal  
17.35 Objectif  
18.15 L'antenne est à vous  
18.35 Les quatre  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 Le menteur  
20.20 Mosaïque  
21.10 De la guêpe à l'homme

## JEUDI 18

15.25 Léonard de Vinci  
16.40 La burette  
17.30 Téléjournal  
17.35 TV Labyrinthe  
17.45 Chronique montagne  
18.10 Courrier romand  
18.35 Les quatre  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 Le menteur  
20.20 Temps présent  
21.20 Molière  
22.15 L'antenne est à vous

## VENDREDI 19

13.40 Tennis  
17.10 Au pays de Ratamiau  
17.30 Téléjournal  
17.35 Présentation des programmes  
17.40 Il faut savoir  
17.45 Agenda  
18.35 Les quatre  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 Le menteur  
20.20 L'âge bête  
21.50 Musiques de ma vie

## SAMEDI 20

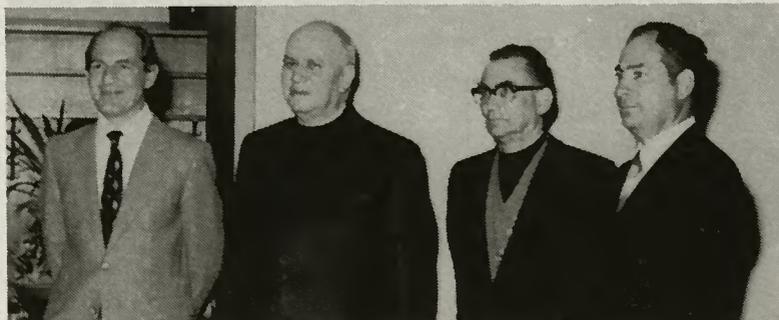
13.30 Télé-revista  
13.45 Téléjournal  
13.50 Au plaisir de Dieu  
14.45 La burette  
15.35 Un'ora per voi  
16.35 Les petits plats dans l'écran  
17.00 Initiation à la musique  
17.30 Téléjournal  
17.35 Karino  
18.00 La course autour du monde  
18.55 Présentation des programmes  
19.00 A vos lettres  
19.30 Téléjournal  
19.45 Loterie Suisse à numéros  
19.55 Rendez-vous  
20.25 Le troisième invité  
21.35 Les oiseaux de nuit

## DIMANCHE 21

10.15 Il balcon tort  
11.00 Téléjournal  
11.05 Tél-hebdo  
11.30 Table ouverte  
12.45 Tiercé mélodies  
12.55 The muppet show  
13.20 Tiercé mélodies  
13.35 La bataille des planètes  
14.00 Tiercé mélodies  
14.05 Testament himalayen  
14.55 Tiercé mélodies  
16.05 Tiercé mélodies  
16.15 Elections fédérales  
16.20 La petite maison dans la prairie  
17.10 Tiercé mélodies  
17.30 Elections fédérales et téléjournal  
17.40 Présence catholique  
18.00 Sport  
18.30 Elections fédérales  
19.00 Les actualités sportives  
19.20 Elections fédérales  
20.05 L'amie de Madame Maigret

## Estavayer: jubilaire fêté

La paroisse catholique d'Estavayer a réservé une belle journée à Mgr Henri Marmier, officiel du diocèse, qui a fêté dans sa ville natale son demi-siècle de vie sacerdotale. Ce fut Mgr Gabriel Bullet qui, au cours de l'office solennel, souligna la fidélité et la serviabilité de ce prêtre aimé et respecté. Des allocutions furent encore prononcées à l'apéritif et lors du repas, par MM. Georges Pillonel, président de paroisse et François Torche, syndic. On reconnaît de gauche à droite M. Torche, Mgr Marmier, Mgr Bullet et M. Pillonel



(Photo Fl)

## Joutes équestres de Châtillon - Posieux...

### ...ou la plus belle conquête du cheval

Il faisait beau et chaud le deuxième week-end de septembre 1979 pour les joutes équestres de Châtillon - Posieux organisées par le Cercle hippique de Fribourg - Marly. Concurrents et amis du cheval s'en réjouirent ensemble de constater que toujours plus de jeunes gens et jeunes filles s'intéressent à l'équitation.



Une concurrente à la course d'obstacles

eu un plaisir évident de participer au deuxième rallye fribourgeois de tourisme équestre. Leur joie, leur lumière, leur centre d'intérêt, c'est le cheval, toujours lui, seulement lui.

Ce qui m'a particulièrement frappé ou plutôt enchanté à ces joutes équestres de Châtillon - Posieux, c'est son emplacement situé à l'écart du trafic routier et à l'abri des vents, mais aussi cette satisfaction d'avoir pu participer, au moins quelques instants, à l'enthousiasme des cavaliers et surtout de cette jeunesse qui m'a donné l'impression d'être toujours à la recherche de la perfection. Avec elle, le terrain de Châtillon - Posieux pourrait bien devenir le fleuron du sport équestre fribourgeois.



Marianne Tschirren, les Reussilles, avec Oasis, a gagné la course plate pour chevaux



Des concurrents en pleine course

L'équitation est un art. Le profane que je suis en cette complexe matière ne peut donc prétendre étaler un savoir qu'il n'a pas. C'est pourquoi, mon seul objectif sera de communiquer à nos lecteurs l'immense plaisir que j'ai ressenti en vivant d'abord l'exploit des jeunes qui, à la bride d'un poney ou d'un cheval, se battent comme des lions pour décrocher une belle place. Je n'ai malheureusement pu suivre qu'une seule course d'obstacles, mais je puis affirmer que la jeunesse a du mérite à agir à bon escient. Le canton de Fribourg n'aura jamais été aussi riche en valeureux espoirs.



L'heure des récompenses pour les concurrents au Military. A gauche, sur notre photo, nous reconnaissons M. Michel Marilley, président du comité d'organisation

(Texte et photos  
G. Bourquenoud - FI)



La course des poneys

Ne devient pas cavalier n'importe qui. C'est une affaire de volonté, de contrôle de soi et de discipline. Ces qualités forment une condition sine qua non pour aborder le cheval, sans quoi, celui qui se voulait écuyer ne restera que palefrenier.

Le lecteur pourrait s'imaginer que le sport hippique n'est réservé qu'aux filles et fils à papa. Bien sûr qu'avoir de l'argent facilite les choses. Mais j'ai appris à connaître de vrais mordus de ce noble sport qui se sont débrouillés tout seuls et de façon exemplaire. Ils s'enorgueillissent d'ailleurs d'avoir acquis une place enviée dans le Military. Certains se sont distingués dans le saut par équipe, les courses et sauts pour poney et chevaux indigènes, ou encore dans les courses de trot attelé pour poney. D'autres ont



Pour ce genre de discipline, il faut une parfaite entente entre le cavalier et le cheval

# Juste avant l'Orage

par Albert-Louis Chappuis

XLIX

Suite du No 17/79

Ce qu'il appréhendait, c'est la suite... C'est ça qui l'empêchait d'avancer. Il eut une première réflexion, qu'il prononça à haute voix, dans la nuit. Sans même s'en rendre compte.

- Je suis foutul Comme Jotterand, je suis foutul Et il essaya de marcher encore.

Et il répéta, toujours à haute voix.

- Oui, je crois bien que je suis foutu... Je n'aurais pas dû...

Il s'arrêta, dépit.

Il y aurait eu encore cette possibilité de revenir chez Jotterand, si son ancien maître n'avait pas pris cette décision de se défaire de son bétail. Il y aurait eu cette possibilité, si l'on ne se trouvait pas à la veille de cette mise qui lui crevait le cœur, qui le navrait.

C'était trop tard. C'est tout ce qu'il pouvait dire et regretter.

C'était trop tard.

Il ne fallait pas y songer. Plus y songer.

Ce qui le dépitait plus encore de voir cette porte fermée à tout jamais.

Un instant il s'arrêta, hésita, puis se remit à marcher. Qu'est-ce qu'il fallait faire, il ne pouvait tout de même pas rester là, toute la nuit sur place.

Et, en avançant, à nouveau il se mit à parler distinctement:

«Qu'est-ce que j'ai foutul Pourquoi

est-ce que je ne suis pas revenu plus tôt. Cela aurait empêché cette mise. Et pourquoi aussi, n'ai-je pas osé dire au Paul ce que je voulais pourtant lui dire. Que chez Jost ça ne va pas et, parce que ça ne va pas, il faut que je revienne.

«Tu es d'accord Paul que je revienne?

«Oui, je suis sûr que tu es d'accord, parce que je suis certain que cette rupture a été profitable en fin de compte à chacun de nous. A moi peut-être plus qu'à toi. On a pu se rendre compte de nos erreurs. «Oui, cette rupture était peut-être nécessaire. Alors, maintenant, il n'y a plus qu'une chose à faire. Que chacun reprenne sa place. Toi, sur tes champs. Moi, auprès de mes bêtes. Et on s'entendra. Je ferai tout pour qu'on s'entende.

«Peu importe le salaire. Ce qui compte d'abord, c'est le bonheur. J'étais heureux ici et je n'ai pas su le reconnaître. Il a fallu que je m'en aille pour m'en rendre compte.

«C'est souvent comme ça dans la vie.

Qu'on ne sait pas apprécier ce qu'on a. Ou qu'on croit le bonheur ailleurs. Mais quoi, est-ce que je pouvais savoir, est-ce que je pouvais penser?

«Non, Paul, je ne pouvais savoir, je ne pouvais penser. Alors, tu es d'accord, maintenant que j'ai osé te parler en face, tu es d'accord que je revienne? «Si je suis là, auprès de mes vaches c'est pour ça. C'est pour cette raison que je suis revenu. Pour te dire, que chez Jost, je ne m'y plais pas et pour te dire encore que je veux revenir ici. Parce qu'ici, c'est chez moi.

«Oui, chez moi.

«J'ai déserté, j'ai foutu le camp. Je ne mérite pas mieux que le déserteur, mais sois tranquille, Paul, j'ai payé cher ma connerie.

«Oui, très cher.»

En effet, Germain s'il s'était dirigé vers la ferme des Jotterand, c'était uniquement avec l'intention de se réengager.

(A suivre)

## Hommage aux défunts

Afin d'éviter toute erreur dans nos nécrologies, nous prions les familles concernées de nous envoyer une documentation suffisante qui nous permettra de rendre au leur l'hommage exact qu'il mérite. Nous remercions ici les per-

sonnes qui se donnent la peine de nous fournir des textes déjà rédigés.

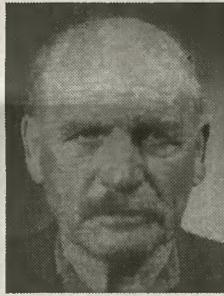
Nous prions les familles dans le deuil de trouver ici l'expression de notre sympathie et de nos sincères condoléances.

Fribourg-Illustré



**Paul Suter**  
FRIBOURG

Ancien représentant, M. Paul Suter était un homme simple, affable et courtois. Fondateur de l'ARTM, il était un membre dévoué de cette société. C'est à la suite d'une longue maladie courageusement supportée qu'il a été revu à sa famille et à ses amis à l'âge de 79 ans.



**Lucien Lanthemann**  
FRIBOURG

Figure très connue en Ville de Fribourg, où il ne comptait que des amis, M. Lucien Lanthemann était un membre fidèle de la société mycologique du chef-lieu fribourgeois. Il e été ravi à l'affection de sa famille alors qu'il était âgé de 84 ans. Il laisse un excellent souvenir.



**Mme Eugène Savary**  
GRATTAVACHE

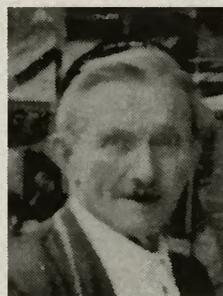
Animée d'une foi profonde, Mme Eugène Savary née Feley, était une chrétienne convaincue. Sa seule présence procurait réconfort, joie et espérance. Avec son mari qui l'a entourée de tendresse, elle a élevé une famille de quatre enfants. Enlevée subitement aux siens, elle laisse le souvenir d'une femme dévouée à son foyer.



**POMPES FUNÈBRES  
MURITH**

Tél.  
**22  
41  
43**

Nous assurons  
aux familles  
en deuil, un  
service partiel,  
digne et  
discret



**Raymond Muller**  
EPAGNY

Ce paysan dans l'âme collabora à l'exploitation du domaine agricole familial des Essinges qu'il reprit par la suite. Il éleva dans les meilleurs principes trois enfants. En authentique terrien, il s'intéressait à tous les problèmes touchant l'agriculture. Homme discret, M. Raymond Muller se retira à Epagny pour y vivre sa retraite. Mais la maladie a eu raison de sa robuste constitution. Il s'est éteint dans sa quatre-vingt-quatrième année.



## MONUMENTS FUNÉRAIRES

- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères
- Propre bureau d'études  
Devis sans engagement

**R. Grand & Fils**

Bulle Fribourg  
029/2 73 22 037/26 31 80



**René Corpataux**  
FRIBOURG

Grutier de profession, travailleur et possédant un caractère très prompt, M. René Corpataux était reconnu pour être serviable et généreux. Il a été ravi aux siens à l'âge de 56 ans. Pour sa fille, sa famille, son amie qui le choyaient, cette séparation est une douloureuse épreuve.

# POMPES FUNEBRES GENERALES S.A.

JOUR ET NUIT — TEL. 22 39 95

*Joseph Bugnard*

Place de la Gare 35 A - FRIBOURG



**Reymond ROSSET**  
ZURICH

Natif d'Aumont, il éteit le deuxième d'une famille de quinze enfants. A vingt-deux ans, il partit à Zurich pour travailler aux CFF où il donna le meilleur de lui-même. Alors que deux enfants faisaient la joie de ce foyer très uni, la flamme elle-même s'est éteinte beaucoup trop tôt. M. Raymond Rosset s'en est allé à l'âge de 44 ans après de cruelles souffrances. Un époux et un papa d'une telle qualité n'est jamais absent.



**Max Ducarroz**  
MONTBRELLOZ

Agriculteur de profession, M. Max Ducarroz connaissait tous les secrets de la paysannerie fribourgeoise. Homme droit et correct, il fut président de peroise durant douze ans. Avec son épouse Marguerite, il éleva une famille de cinq enfants. Il jouissait de l'estime de toute la population villageoise. Il s'est éteint à l'âge de 74 ans.



**Emile Marmy**  
ESTAVAYER-LE-LAC

On pouvait difficilement imaginer un maître d'état aussi intègre, doublé d'un citoyen clairvoyant et serviable. Son travail était exécuté avec une conscience professionnelle remarquable. C'est le plus beau certificat que l'on puisse décerner à cet artisan. Une malédiction qui le minait sournoisement a eu raison de sa constitution. Ce bon papa de deux enfants s'en est allé à l'âge de 70 ans, laissant dans le peine une compagne qu'il chérissait.



**Marcel Conus**  
VEVEY

Chauffeur de profession, M. Marcel Conus était un homme qui aimait la vie. Pour tous ceux qu'il côtoyait dans son travail ou ses loisirs, il avait le même salut emical. Il retrouvait fréquemment le chef-lieu de la Gruyère qu'il affectionnait tout particulièrement. Il éteit âgé de 62 ans lorsque la mort est venue le prendre à tous ses amis.



**Bertha Marchon**  
VUISTERNENS-EN-OGOZ

Maman et grand-maman au cœur d'or, Mme Ernest Marchon née Bertha Monney, seyait apporter la joie dans son entourage comme auprès de ses quatre enfants et sept petits-fils qu'elle chérissait. Elle supporte courageusement une longue maladie pour enfin quitter les siens à l'âge de 70 ans. Sa dispersion et creusé un vide dans sa famille qu'il sera difficile de combler.



**Alexandre Sudan**  
ESTAVANNENS

Ancien armailli et bûcheron, M. Alexandre Sudan travailla à Vevey puis revint au canton pour exploiter un petit domaine. De véritable souche gruérienne, il passait chaque été sur l'elpe. Avec son épouse, il éleva une belle famille de cinq enfants dont l'un tient un commerce de fromage à Monthey. Victime d'une attaque cérébrale, il s'en est allé à l'âge de 83 ans.



**Andréa Oberson**  
VUISTERNENS-DT-ROMONT

Née Davet, Mme Andréa Oberson n'a pas ménagé ses peines pour les siens. A la suite du décès de son cher mari en 1954, elle est restée seule avec quatre enfants en bas âge. Elle a surmonté ses difficultés avec un courage admirable. Sa dispersion à l'âge de 63 ans, laisse un grand vide au sein de sa famille.



**Clément Chappalley**  
CHARMEY

Agriculteur, le défunt a également travaillé comme bûcheron et eu charroi du bois avec les chevaux. Il accueillit paternellement les trois enfants de sa femme leur assurant une éducation soignée. C'est au volant de son tracteur qu'il a perdu la vie, alors qu'il fanait sur un terrain en pente. Il fut tué sur le coup par l'engin agricole. M. Clément Chappalley qui était très estimé par toute la population de Charmey a donc été ravi aux siens à l'âge de 53 ans.



**Céline Giller**  
BULLE

Née Vuichard, Mme Céline Giller était une ménagère accomplie et une maman exemplaire pour ses deux enfants qui l'ont entourée de tendresse jusqu'à ses derniers instants. Elle savait apporter de la joie autour d'elle. Elle s'est endormie pour l'Eternité à l'âge de 82 ans.



**André Périsset**  
URSY

Durant de longs mois il a caché ses souffrances pour ne pas attrister les siens. De sa vie, il laisse le souvenir d'un homme gai et plein d'humour, qui éteit très attaché à la terre qu'il cultivait. M. André Périsset n'avait que 48 ans lorsque la mort a eu raison de sa santé. Cette séparation a plongé sa famille et sa femme dans une profonde tristesse.

*Fleur André*

Naissances - Mariages - Deuils

FRIBOURG: Rue de Romont 20  
Pérolles 18

Tél. 037/22 92 92  
Tél. 037/22 12 02

BULLE: Grand-Rue 28  
ou Promenade 21

Tél. 029/2 74 26

Du 20 septembre Notre Comptoir du meuble 1979 au 20 octobre

Nos expositions de Marly et du Mouret vous présenteront à cette occasion un vaste choix de meubles tous styles et toutes dimensions • Plus de 750 tapis d'Orient avec certificat de garantie noués main à des prix très avantageux grâce à notre importateur direct • Un rabais spécial vous sera accordé durant cette période • Nos actions et nos occasions toujours à des prix très intéressants • Vente directe sans représentant • Toutes facilités de paiement • Reprise de vos anciens meubles

HEURES D'OUVERTURE: de 07 h. 30 à 12 heures et 13 h. 30 à 18 heures, le vendredi VENTE DU SOIR, le samedi de 09 h. à 12 heures et de 13 h. 30 à 16 heures.

Nous n'exposons pas au comptoir de Fribourg

RENÉ SOTTAZ & Cie - Ameublements Marly Tél. 037 - 46 15 81 Le Mouret Tél. 037 - 33 17 08

**S GARAGE SCHUWEY S.A.**  
concessionnaire  
**RENAULT**

MARLY  
Tél. 037 46 18 48

LA TOUR-  
DE-TREME  
Tél. 029 2 85 25

Fribourg  
**ARMES MUNITIONS**

Baumgartner & Gross  
Coutellerie  
Grand'Fontaine 1  
22 1079



Pour le lait pasteurisé, UP et UHT, TETRA PAK a conçu un emballage qui respecte le lait

**TETRA PAK** **Tetra Brik**

A l'abri de l'air et de la lumière, votre lait garde toutes ses qualités naturelles.

### Appel de solidarité

L'Association Agricole BOVALIER a été créée dans le but de sauvegarder le patrimoine agricole qui est en constante diminution dans certaines régions. De jeunes agriculteurs ont besoin d'aide financière afin de revaloriser les exploitations agricoles sujettes à disparaître et conserver ainsi une agriculture qui est indispensable à la vie de chacun. En nous soutenant par un don, vous témoignez de votre solidarité envers les agriculteurs qui sont fermement décidés à donner leur savoir pour réaliser le but de l'Association.

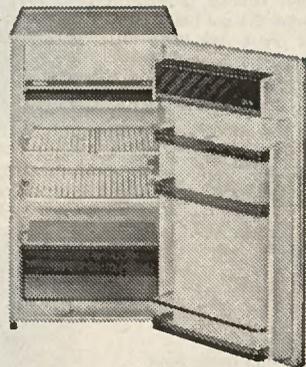
Merci d'avance!

Envoyer vos dons à

l'Association Agricole Bovalier  
Grand-Saconnex  
CCP 12-21714  
Genève

### COMPTOIR DE FRIBOURG

Nouveautés au stand EEF No 133 que vous ne manquerez pas de visiter...



- démonstration de fours à micro-ondes
- démonstration de calandre
- congélateurs bahut et armoire
- réfrigérateurs nouveaux
- machines à laver
- lave-vaisselle
- appareils à encastrer
- cuisinières électriques

La déclaration de marchandise - comportant la consommation d'énergie accompagne chaque appareil.

Prix spéciaux durant le Comptoir

**eeef**

INFORMATION

**entreprises électriques fribourgeoises**

installations courant fort et faible  
concession A + B des PTT

Monsieur 3 Bs 124

Ernest Gillier

Rue de Vevey 73

1630 Bulle

J.A. 1700 Fribourg 1